

<p>PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) AND TERRORIST FINANCING REGULATIONS</p> <p>Office Consolidation of SOR/2002-184, SOR/2002-413, SOR/2003-102 and SOR/200-358</p> <p>INTERPRETATION</p> <p>1. (1) For the purposes of the Act and in these Regulations, "casino" means a person or entity that is licensed, registered, permitted or otherwise authorized to do business under any of paragraphs 207(1)(a) to (g) of the Criminal Code and that conducts its business activities in a permanent establishment</p> <p>a) that the person or entity holds out to be a casino and in which roulette or card games are carried on; or</p> <p>(b) where there is a slot machine, which, for the purposes of this definition, does not include a video lottery terminal.</p> <p>It does not include a person or entity that is a registered charity as defined in subsection 248(1) of the Income Tax Act and is licensed, registered, permitted or otherwise authorized to carry on business temporarily for charitable purposes, if the business is carried out in the establishment of a casino for not more than two consecutive days at a time under the supervision of an employee of the</p>	<p>RÈGLEMENT SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ ET LE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS TERRORISTES</p> <p>Codification administrative DORS/2002-184, DORS/2002-413, DORS/2003-102 et DORS/2003-358</p> <p>DÉFINITIONS</p> <p>1. (1) Dans la Loi et le présent règlement, casino s'entend d'une personne ou entité autorisée, par licence, permis ou enregistrement, ou autrement, à exercer une activité régie par l'un ou l'autre des alinéas 207(1)a) à g) du Code criminel et qui exerce cette activité dans un établissement permanent, selon le cas :</p> <p>a) qu'elle représente comme étant un casino et où l'on peut jouer à la roulette ou à des jeux de cartes;</p> <p>b) où se trouve une machine à sous autre qu'un appareil de loterie vidéo.</p> <p>La présente définition ne vise pas la personne ou l'entité qui est un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu et qui est autorisée, par licence, permis ou enregistrement, ou autrement, à exercer temporairement une activité à des fins caritatives, si l'activité se déroule dans l'établissement d'un casino pendant au plus deux jours consécutifs à la fois, sous la surveillance d'un employé de</p>
--	--

<p>establishment. (SOR/2003-358,s.4(1))</p> <p>(2) The following definitions apply in these Regulations.</p> <p>"accountant" means a chartered accountant, a certified general accountant or a certified management accountant. (comptable)</p> <p>"accounting firm" means an entity that is engaged in the business of providing accounting services to the public and has at least one partner, employee or administrator that is an accountant. (cabinet d'expertise comptable)</p> <p>"Act" means the <i>Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act. (Loi)</i></p> <p>"annuity" has the same meaning as in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act. (rente)</i> (SOR/2003-358, subs.4(5))</p> <p>"cash" means coins referred to in section 7 of the Currency Act, notes issued by the Bank of Canada pursuant to the Bank of Canada Act that are intended for circulation in Canada or coins or bank notes of countries other than Canada. (espèces)</p> <p>"CICA Handbook" means the handbook prepared and published by the Canadian Institute of Chartered Accountants, as amended from time to time. (Manuel de l'ICCA)</p> <p>"client credit file" means a record that relates to a credit arrangement with a client and includes the name, address and financial capacity of the client, the terms of the credit arrangement, the nature of the principal business or</p>	<p>l'établissement. (DORS/2003-358, para.4(1))</p> <p>(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.</p> <p>« cabinet d'expertise comptable » Entité qui exploite une entreprise de prestation de services d'expertise comptable au public et qui compte au moins un comptable parmi ses associés, ses employés ou ses gestionnaires. (accounting firm)</p> <p>« cabinet juridique » abrogé (DORS/2003-102 art.3)</p> <p>« cadre dirigeant » S'agissant d'une entité :</p> <p>a) soit l'administrateur de cette entité qui en est l'employé à temps plein;</p> <p>b) soit le premier dirigeant, le directeur de l'exploitation, le président, le secrétaire, le trésorier, le contrôleur, le directeur financier, le comptable en chef, le vérificateur en chef ou l'actuaire en chef de l'entité, ou toute personne exerçant ces fonctions;</p> <p>c) soit un autre dirigeant relevant directement du conseil d'administration, du premier dirigeant ou du directeur de l'exploitation de l'entité. (senior officer)</p> <p>« comptable » Comptable agréé, comptable général licencié ou comptable en management accrédité. (accountant)</p> <p>« courtier en valeurs mobilières » Personne ou entité autorisée en vertu de la législation provinciale à se livrer au commerce des valeurs mobilières ou à la fourniture de services de</p>
---	--

<p>occupation of the client, the name of the business, if any, and the address of the client's business or place of work. (dossier de crédit)</p> <p>"client information record" means a record that sets out a client's name and address and the nature of the client's principal business or occupation. (dossier-client)</p> <p>"deferred profit sharing plan" has the same meaning as in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>. (<i>régime de participation différée aux bénéficies</i>) (SOR/2003-358, subs.4(5))</p> <p>"deposit slip" means a record that sets out the date of a deposit, the holder of the account in whose name the deposit is made, the number of the account, the amount of the deposit and any part of the deposit that is made in cash. (relevé de dépôt)</p> <p>"electronic funds transfer" means the transmission - through any electronic, magnetic or optical device, telephone instrument or computer - of instructions for the transfer of funds, other than the transfer of funds within Canada. In the case of SWIFT messages, only SWIFT MT 100 and SWIFT MT 103 messages are included. (télévirement) (SOR/2002-184 s.72; SOR/2003-358, subs.4(2))</p> <p>"employees profit sharing plan" has the same meaning as in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>. (<i>régime de participation des employés aux bénéficies</i>) (SOR/2003-358, subs.4(5))</p> <p>"financial entity" means an authorized foreign bank within the meaning of</p>	<p>gestion de portefeuille et de conseils en placement (securities dealer)</p> <p>« courtier ou agent immobilier » Personne ou entité autorisée, par licence, permis ou enregistrement délivré aux termes d'une loi provinciale, à vendre ou à acheter des biens immobiliers. (real estate broker or sales representative)</p> <p>« dossier-client » Dossier qui contient les nom et adresse d'un client, ainsi que la nature de son entreprise principale ou de sa profession. (client information record)</p> <p>« dossier de crédit » Dossier relatif à une entente de crédit qui contient notamment les modalités de l'entente, les nom, adresse et capacité financière du client, la nature de son entreprise principale ou de sa profession, le nom de son entreprise, le cas échéant, et l'adresse de son entreprise ou lieu de travail. (client credit file)</p> <p>« entité financière » Banque régie par la Loi sur les banques, banque étrangère autorisée - au sens de l'article 2 de cette loi - dans le cadre de ses activités au Canada, coopérative de crédit, caisse d'épargne et de crédit ou caisse populaire régies par une loi provinciale, association régie par la Loi sur les associations coopératives de crédit, société régie par la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt ou société de fiducie ou de prêt régie par une loi provinciale. Y est assimilé tout ministre ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province lorsqu'il exerce l'activité visée à l'article 45. (financial entity)</p> <p>« entreprise de transfert de fonds ou de</p>
--	--

<p>section 2 of the Bank Act in respect of its business in Canada or a bank to which that Act applies, a cooperative credit society, savings and credit union or caisse populaire that is regulated by a provincial Act, an association that is regulated by the Cooperative Credit Associations Act, a company to which the Trust and Loan Companies Act applies and a trust company or loan company regulated by a provincial Act. It includes a department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province where the department or agent is carrying out an activity referred to in section 45. (entité financière)</p> <p>"funds" means cash, currency or securities, or negotiable instruments or other financial instruments, in any form, that indicate a person's or an entity's title or interest in them. (fonds)</p> <p>"inter vivos trust" means a personal trust, other than a trust created by will. (fiducie entre vifs)</p> <p>"large cash transaction record" means a record that indicates the receipt of an amount of \$10,000 or more in cash in the course of a single transaction and that contains the following information:</p> <p>(a) as the case may be</p> <p>(i) if the amount is received for deposit by a financial entity, the name of each person or entity in whose account the amount is deposited, or</p> <p>(ii) in any other case, the name of the person from whom the amount is in fact received, their address and the nature of their principal business or occupation, if the information is not readily obtainable from other records</p>	<p>vente de titres négociables » Personne ou entité exploitant une entreprise qui remet des fonds ou transmet des fonds par tout moyen ou par l'intermédiaire d'une personne, d'une entité ou d'un réseau de télévirement ou qui émet ou rachète des mandats-poste, des chèques de voyage ou des titres négociables semblables. Y est assimilée toute entité financière lorsqu'elle exerce l'une de ces activités avec une personne ou une entité qui n'est pas titulaire d'un compte auprès d'elle. (money services business)</p> <p>« espèces » Pièces de monnaie visées à l'article 7 de la Loi sur la monnaie, billets émis aux fins de circulation au Canada par la Banque du Canada en vertu de la Loi sur la Banque du Canada ou pièces de monnaie ou billets de banque d'un pays étranger. (cash)</p> <p>« fiche d'opération » Document, notamment une inscription dans un registre des opérations, constatant une opération de change et comportant les renseignements suivants :</p> <p>a) la date et le montant de l'opération, ainsi que la devise achetée ou vendue;</p> <p>b) le montant du paiement effectué ou reçu, ainsi que la devise et le mode de paiement;</p> <p>c) dans le cas d'une opération de 3 000 \$ ou plus effectuée par une personne, les nom et adresse de celle-ci. (transaction ticket)</p> <p>« fiche-signature » Quant à un compte, tout document qui est signé par une personne habilitée à agir à l'égard de celui-ci. (signature card)</p>
---	---

<p>that the recipient keeps and retains under these Regulations;</p> <p>(b) the date of the transaction; (SOR/2003-358, subs.4(3))</p> <p>(c) where the transaction is a deposit that is made during normal business hours of the recipient, the time of the deposit or, where the transaction is a deposit that is made by means of a night deposit before or after those hours, an indication that the deposit was a night deposit;</p> <p>(d) the number of any account that is affected by the transaction, and the type of that account, the full name of any person or entity that holds the account and the currency in which account transactions are conducted;</p> <p>(e) the purpose and details of the transaction, including other persons or entities involved and the type of transaction (such as cash, electronic funds transfer, deposit, currency exchange or the purchase or cashing of a cheque, money order, traveller's cheque or banker's draft);</p> <p>(f) whether the cash is received by armoured car, in person, by mail or in any other way; and</p> <p>(g) the amount and currency of the cash received. (relevé d'opération importante en espèces)</p> <p>"legal firm" repealed (SOR/2003-102 s.3)</p> <p>"life insurance broker or agent" means a person or entity that is registered or licensed under provincial legislation to carry on the business of arranging</p>	<p>« fiducie entre vifs » Fiducie personnelle, autre qu'une fiducie constituée par testament. (inter vivos trust)</p> <p>« fonds » Espèces, devises ou valeurs mobilières, ou titres négociables ou autres instruments financiers, quelle que soit leur forme, qui font foi du titre ou d'un intérêt à l'égard de ceux-ci. (funds)</p> <p>« fonds enregistré de revenu de retraite » S'entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>. (<i>registered retirement income fund</i>) (DORS/2003-358, para.4(5))</p> <p>« Loi » La Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes. (Act)</p> <p>« Manuel de l'ICCA » Le manuel rédigé et publié par l'Institut canadien des comptables agréés, avec ses modifications successives. (CICA Handbook)</p> <p>« organisme public »</p> <p>a) Tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;</p> <p>b) une ville, constituée en personne morale ou non, un village, une autorité métropolitaine, un canton, un district, un comté, une municipalité rurale ou un autre organisme municipal constitué en personne morale, ou un mandataire de ceux-ci;</p> <p>c) toute institution qui exploite un</p>
---	---

<p>contracts of life insurance. (représentant d'assurance-vie)</p> <p>"life insurance company" means a life company or foreign life company to which the Insurance Companies Act applies or a life insurance company regulated by a provincial Act. (société d'assurance-vie)</p> <p>"money services business" means a person or entity that is engaged in the business of remitting funds or transmitting funds by any means or through any person, entity or electronic funds transfer network, or of issuing or redeeming money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments. It includes a financial entity when it carries out one of those activities with a person or entity that is not an account holder. (entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables)</p> <p>"public body" means</p> <p>(a) any department or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province;</p> <p>(b) an incorporated city, town, village, metropolitan authority, township, district, county, rural municipality or other incorporated municipal body or an agent of any of them; and</p> <p>(c) an organization that operates a public hospital and that is designated by the Minister of National Revenue as a hospital authority under the Excise Tax Act, or any agent of such an organization. (organisme public)</p> <p>"real estate broker or sales representative" means a person or</p>	<p>hôpital public et qui est désignée comme administration hospitalière par le ministre du Revenu national aux termes de la Loi sur la taxe d'accise, ou tout mandataire de celle-ci. (public body)</p> <p>« régime de participation des employés aux bénéfices » S'entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>. (<i>employees profit sharing plan</i>) (DORS/2003-358, para.4(5))</p> <p>« régime de participation différée aux bénéfices » S'entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i> (<i>deferred profit sharing plan</i>) (DORS/2003-358, para.4(5))</p> <p>« régime de pension agréé » S'entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>. (<i>registered pension plan</i>) (DORS/2003-358, para.4(5))</p> <p>« relevé de dépôt » Document comportant la date du dépôt, le nom du titulaire du compte au crédit duquel la somme est portée, le numéro du compte, le montant du dépôt ainsi que la partie du dépôt qui est en espèces, le cas échéant. (deposit slip)</p> <p>« relevé d'opération importante en espèces » Document constatant la réception de 10 000 \$ ou plus en espèces au cours d'une seule opération et comportant les renseignements suivants :</p> <p>a) selon le cas :</p> <p>(i) si la somme est portée au crédit d'un compte auprès d'une entité financière, le nom de chaque titulaire du compte,</p>
---	--

<p>entity that is registered or licensed under provincial legislation in respect of the sale or purchase of real estate. (courtier ou agent immobilier)</p> <p>"registered pension plan" has the same meaning as in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>. (<i>régime de pension agréé</i>) (SOR/2003-358, subs.4(5))</p> <p>"registered retirement income fund" has the same meaning as in subsection 248(1) of the <i>Income Tax Act</i>. (<i>fonds enregistré de revenu de retraite</i>) (SOR/2003-358, subs.4(5))</p> <p>"securities dealer" means a person or entity that is authorized under provincial legislation to engage in the business of dealing in securities or to provide portfolio management or investment counselling services. (courtier en valeurs mobilières) (SOR/2003-358, subs.4(4))</p> <p>"senior officer", in respect of an entity, means, if applicable,</p> <p>(a) a director of the entity who is one of its full-time employees;</p> <p>(b) the entity's chief executive officer, chief operating officer, president, secretary, treasurer, controller, chief financial officer, chief accountant, chief auditor or chief actuary, or any person who performs any of those functions; or</p> <p>(c) any other officer who reports directly to the entity's board of directors, chief executive officer or chief operating officer. (cadre dirigeant)</p> <p>"signature" includes an electronic signature. (signature)</p>	<p>(ii) dans tout autre cas, le nom de la personne qui remet de fait la somme, ainsi que son adresse et la nature de son entreprise principale ou de sa profession, si ces renseignements ne peuvent être facilement obtenus d'autres documents tenus et conservés aux termes du présent règlement par la personne ou l'entité qui reçoit la somme;</p> <p>b) la date de l'opération (DORS/2003-358, para.4(3));</p> <p>c) s'il s'agit d'un dépôt, l'heure à laquelle il est fait ou, s'il est fait par dépôt de nuit hors des heures d'ouverture de la personne ou de l'entité qui reçoit la somme, une mention à cet effet;</p> <p>d) pour chaque compte touché par l'opération, le numéro du compte, le type de compte, le nom au complet de chaque titulaire du compte et la devise dans laquelle sont effectuées les opérations à l'égard du compte;</p> <p>e) le détail de l'opération et son objet, notamment les autres personnes ou entités en cause et le type d'opération (espèces, télévirement, dépôt, opération de change, achat ou encaissement d'un chèque, mandat-poste, chèque de voyage ou traite bancaire);</p> <p>f) la manière dont la somme est reçue, notamment par véhicule blindé, en personne ou par courrier;</p> <p>g) le total et la devise de la somme reçue. (large cash transaction record)</p>
---	--

<p>"signature card", in respect of an account, means any record that is signed by a person who is authorized to give instructions in respect of the account. (fiche-signature)</p> <p>"SWIFT" means the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication. (SWIFT)</p> <p>"transaction ticket" means a record respecting a foreign currency exchange transaction - which may take the form of an entry in a transaction register - that sets out</p> <p>(a) the date, amount and currency of the purchase or sale;</p> <p>(b) the method, amount and currency of the payment made or received; and</p> <p>(c) in the case of a transaction of \$3,000 or more that is carried out by a person, the name and address of that person. (fiche d'opération)</p> <p>"trust company" means a trust company to which the Trust and Loan Companies Act applies or a trust company regulated by a provincial Act. (société de fiducie)</p>	<p>« représentant d'assurance-vie » Personne ou entité, autorisée par licence, permis ou enregistrement délivré aux termes d'une loi provinciale, à prendre des arrangements pour la conclusion de polices d'assurance-vie. (life insurance broker or agent)</p> <p>« rente » S'entend au sens du paragraphe 248(1) de la <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>. (<i>annuity</i>) (DORS/2003-358, para.4(5))</p> <p>« signature » Y est assimilée une signature électronique. (signature)</p> <p>« société d'assurance-vie » Société d'assurance-vie ou société d'assurance-vie étrangère régies par la Loi sur les sociétés d'assurances ou société d'assurance-vie régie par une loi provinciale. (life insurance company)</p> <p>« société de fiducie » Société régie par la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt ou société de fiducie régie par une loi provinciale. (trust company)</p> <p>« SWIFT » La Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication. (SWIFT)</p> <p>« télévirement » Transmission — par voie électronique, magnétique ou optique ou au moyen d'un appareil téléphonique ou d'un ordinateur — d'instructions pour un transfert de fonds, à l'exclusion du transfert de fonds à l'intérieur du Canada. Dans le cas des messages SWIFT, seuls les messages SWIFT MT 100 et MT 103 sont visés par la présente définition. (electronic funds transfer) (DORS/2002-184 art.72; DORS/2003-358, para.4(2))</p>
---	---

GENERAL	DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<p><i>Foreign Currency</i></p> <p>2. Where a transaction is carried out by a person or entity in a foreign currency, the amount of the transaction shall, for the purposes of these Regulations, be converted into Canadian dollars based on</p> <p>(a) the official conversion rate of the Bank of Canada for that currency as published in the Bank of Canada's Daily Memorandum of Exchange Rates that is in effect at the time of the transaction; or</p> <p>(b) if no official conversion rate is set out in that publication for that currency, the conversion rate that the person or entity would use for that currency in the normal course of business at the time of the transaction.</p>	<p><i>Devises</i></p> <p>2. Si une personne ou une entité effectue une opération en devises, le montant de l'opération est converti en dollars canadiens selon :</p> <p>a) le taux de conversion officiel de la Banque du Canada publié dans son Bulletin quotidien des taux de change en vigueur à la date où l'opération est effectuée;</p> <p>b) dans le cas où la devise ne figure pas dans ce bulletin, le taux de conversion que la personne ou l'entité utiliserait dans le cours normal de ses activités à la date où l'opération est effectuée.</p>
<p><i>Single Transactions</i></p> <p>3. In these Regulations, two or more cash transactions or electronic funds transfers of less than \$10,000 each that are made within 24 consecutive hours and that total \$10,000 or more are considered to be a single transaction of \$10,000 or more if</p> <p>(a) where a person is required to keep a large cash transaction record or to report an electronic funds transfer in accordance with these Regulations, the person knows that the transactions or transfers are conducted by, or on behalf of, the same person or entity; and</p>	<p><i>Opérations effectuées le même jour</i></p> <p>3. Dans le présent règlement, sont considérées comme une seule opération de 10 000 \$ ou plus, deux ou plusieurs opérations de moins de 10 000 \$ chacune effectuées en espèces ou par télévirement au cours d'une période de vingt-quatre heures consécutives et totalisant 10 000 \$ ou plus, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) dans le cas où, aux termes du présent règlement, c'est à une personne qu'il incombe de tenir le relevé d'opération importante en espèces ou de déclarer le télévirement, celle-ci sait que ces opérations sont effectuées par une seule personne ou entité ou pour son compte;</p>

(b) where an entity is required to keep a large cash transaction record or to report an electronic funds transfer in accordance with these Regulations, an employee or a senior officer of the entity knows that the transactions or transfers are conducted by, or on behalf of, the same person or entity.

Sending Reports

4. (1) A report that is required to be made to the Centre shall be sent electronically in accordance with guidelines for report submissions that are prepared by the Centre, if the sender has the technical capabilities to do so.

(2) The report shall be sent in paper format, in accordance with guidelines for report submissions that are prepared by the Centre, if the sender does not have the technical capabilities to send the report electronically.

Reporting Time Limits

5. (1) A report that is required to be made under these Regulations in respect of an electronic funds transfer shall be sent to the Centre not later than five working days after the day of the transfer.

(2) A report in respect of a transaction for which a large cash transaction record must be kept and retained under these Regulations shall be sent to the Centre

(a) within 30 days after the transaction, where the transaction occurs on the day on which this section comes into

b) dans le cas où, aux termes du présent règlement, c'est à une entité qu'il incombe de tenir le relevé d'opération importante en espèces ou de déclarer le télévirement, l'employé ou le cadre dirigeant de cette entité sait que ces opérations sont effectuées par une seule personne ou entité ou pour son compte.

Déclarations

4. (1) Toute déclaration à faire au Centre doit être transmise par voie électronique selon les directives établies par celui-ci, si le déclarant a les moyens techniques de le faire.

(2) La déclaration doit être transmise sur support papier selon les directives établies par le Centre, si le déclarant n'a pas les moyens techniques de le faire par voie électronique.

Délais

5. (1) Toute déclaration exigée par le présent règlement à l'égard d'un télévirement doit être faite au Centre dans les cinq jours ouvrables suivant la date du télévirement.

(2) Toute déclaration à l'égard d'une opération pour laquelle un relevé d'opération importante en espèces doit être tenu et conservé doit être faite au Centre :

a) si l'opération est effectuée à la date d'entrée en vigueur du présent article ou dans les douze mois suivant cette

<p>force or within 12 months after that day; or</p>	<p>date, dans les trente jours suivant l'opération;</p>
<p>(b) in any other case, within 15 days after the transaction.</p>	<p>b) dans tout autre cas, dans les quinze jours suivant l'opération.</p>
<p><i>Transactions Conducted by Employees or Agents</i></p>	<p><i>Opérations effectuées par des employés ou des mandataires</i></p>
<p>6. (1) Where a person who is subject to the requirements of these Regulations is an employee of a person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act, it is the employer rather than the employee who is responsible for meeting those requirements.</p>	<p>6. (1) Si une personne assujettie au présent règlement est l'employé d'une personne ou entité visée à l'un des alinéas 5a) à l) de la Loi, c'est à cette dernière - plutôt qu'à l'employé - qu'il incombe de se conformer au présent règlement.</p>
<p>(2) Where a person or entity who is subject to the requirements of these Regulations, other than a life insurance broker or agent, is an agent of or is authorized to act on behalf of another person or entity referred to in any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act, it is that other person or entity rather than the agent or the authorized person or entity, as the case may be, that is responsible for meeting those requirements.</p>	<p>(2) Si une personne ou une entité assujettie au présent règlement, autre qu'un représentant d'assurance-vie, est le mandataire d'une personne ou entité visée à l'un des alinéas 5a) à l) de la Loi ou est habilitée à agir en son nom, c'est à cette dernière - plutôt qu'au mandataire ou à la personne ou à l'entité habilitée à agir - qu'il incombe de se conformer au présent règlement.</p>
<p>7. For the purposes of these Regulations, a person acting on behalf of their employer is considered to be acting on behalf of a third party except when the person is depositing cash into the employer's account.</p>	<p>7. Pour l'application du présent règlement, toute personne qui agit pour le compte de son employeur est réputée agir pour le compte d'un tiers, sauf si elle dépose une somme en espèces dans le compte de son employeur.</p>
<p><i>Third Party Determination</i></p>	<p><i>Détermination quant aux tiers</i></p>
<p>8. (1) Every person or entity that is required to keep a large cash transaction record under these Regulations shall take reasonable measures to determine whether the individual who in fact gives the cash in respect of which the record is kept is</p>	<p>8. (1) Toute personne ou entité qui doit tenir et conserver un relevé d'opération importante en espèces aux termes du présent règlement doit prendre des mesures raisonnables pour établir si l'individu qui remet de fait les espèces agit pour le compte d'un tiers.</p>

<p>acting on behalf of a third party.</p> <p>(2) Where the person or entity determines that the individual is acting on behalf of a third party, the person or entity shall keep a record that sets out</p> <p>(a) the third party's name and address and the nature of the principal business or occupation of the third party, if the third party is an individual;</p> <p>(b) if the third party is an entity, the third party's name and address and the nature of the principal business of the third party, and, if the entity is a corporation, the entity's incorporation number and its place of issue; and</p> <p>(c) the nature of the relationship between the third party and the individual who gives the cash.</p> <p>(3) Where the person or entity is not able to determine whether the individual is acting on behalf of a third party but there are reasonable grounds to suspect that the individual is doing so, the person or entity shall keep a record that</p> <p>(a) indicates whether, according to the individual, the transaction is being conducted on behalf of a third party; and</p> <p>(b) describes the reasonable grounds to suspect that the individual is acting on behalf of a third party.</p> <p>9. (1) Subject to subsection (4), every person or entity that is required to keep a signature card or an account operating agreement in respect of an account under these Regulations, or</p>	<p>(2) Si la personne ou l'entité conclut que l'individu agit pour le compte d'un tiers, elle doit conserver un document où sont consignés les renseignements suivants :</p> <p>a) si le tiers est un individu, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale ou de sa profession;</p> <p>b) si le tiers est une entité, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale et, si l'entité est une personne morale, son numéro de constitution et le lieu de délivrance de son certificat de constitution;</p> <p>c) le lien existant entre le tiers et l'individu qui remet la somme.</p> <p>(3) Si la personne ou l'entité n'est pas en mesure d'établir si l'individu agit pour le compte d'un tiers, mais qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il en est ainsi, elle doit conserver un document où sont consignés les renseignements suivants :</p> <p>a) une mention indiquant si l'individu déclare agir pour le compte d'un tiers;</p> <p>b) les motifs qui portent la personne ou l'entité à croire que l'individu agit pour le compte d'un tiers.</p> <p>9. (1) Sous réserve du paragraphe (4), toute personne ou entité qui doit tenir et conserver une fiche-signature ou une convention de tenue de compte aux termes du présent règlement ou</p>
---	---

<p>would be required to do so if not for subsection 23(2), shall, at the time that the account is opened, take reasonable measures to determine whether the account is to be used by or on behalf of a third party.</p> <p>(2) Subject to subsections (5) and (6), where the person or entity determines that the account is to be used by or on behalf of a third party, the person or entity shall keep a record that sets out</p> <p>(a) the third party's name and address and the nature of the principal business or occupation of the third party, if the third party is an individual;</p> <p>(b) if the third party is an entity, the third party's name and address and the nature of the principal business of the third party, and, if the entity is a corporation, the entity's incorporation number and its place of issue; and</p> <p>(c) the nature of the relationship between the third party and the account holder.</p> <p>(3) Where the person or entity is not able to determine if the account is to be used by or on behalf of a third party but there are reasonable grounds to suspect that it will be so used, the person or entity shall keep a record that</p> <p>(a) indicates whether, according to the individual who is authorized to act in respect of the account, the account is to be used by or on behalf of a third party; and</p> <p>(b) describes the reasonable grounds</p>	<p>qui, en l'absence du paragraphe 23(2), devrait le faire doit, lors de l'ouverture du compte, prendre des mesures raisonnables pour établir si le compte est destiné à être utilisé par un tiers ou en son nom.</p> <p>(2) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), si la personne ou l'entité conclut que le compte est destiné à être utilisé par un tiers ou en son nom, elle doit conserver un document où sont consignés les renseignements suivants</p> <p>a) si le tiers est un individu, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale ou de sa profession;</p> <p>b) si le tiers est une entité, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale et, si l'entité est une personne morale, son numéro de constitution et le lieu de délivrance de son certificat de constitution;</p> <p>c) le lien existant entre le tiers et le titulaire du compte.</p> <p>(3) Si la personne ou l'entité n'est pas en mesure d'établir si le compte est destiné à être utilisé par un tiers ou en son nom, mais qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il en est ainsi, elle doit conserver un document où sont consignés les renseignements suivants :</p> <p>a) une mention indiquant si, selon l'individu habilité à agir à l'égard du compte, le compte est destiné à être utilisé par un tiers ou en son nom;</p> <p>b) les motifs qui portent la personne ou</p>
---	--

<p>to suspect that the individual is acting on behalf of a third party.</p> <p>(4) Subsection (1) does not apply in respect of an account where the account holder is a financial entity or a securities dealer that is engaged in the business of dealing in securities in Canada.</p> <p>(5) Subsection (2) does not apply where a securities dealer is required to keep an account operating agreement in respect of an account of a person or entity that is engaged in the business of dealing in securities only outside of Canada, or would be required to do so if not for subsection 23(2), and where</p> <p>(a) the account is in a country that is a member of the Financial Action Task Force on Money Laundering;</p> <p>(b) the account is in a country that is not a member of the Task Force referred to in paragraph (a) but has implemented the recommendations of the Task Force relating to customer identification and, at the time that the account is opened, the securities dealer has obtained written assurance from the entity where the account is located that the country has implemented those recommendations; or</p> <p>(c) the account is in a country that is not a member of the Task Force referred to in paragraph (a) and has not implemented the recommendations of the Task Force relating to customer</p>	<p>l'entité à croire que le compte est destiné à être utilisé par un tiers ou en son nom.</p> <p>(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le titulaire du compte est une entité financière ou un courtier en valeurs mobilières qui se livre au commerce des valeurs mobilières au Canada.</p> <p>5) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le courtier en valeurs mobilières doit tenir une convention de tenue de compte - ou, en l'absence du paragraphe 23(2), devrait le faire - relativement au compte d'une personne ou d'une entité qui se livre au commerce des valeurs mobilières uniquement à l'étranger et que l'une ou l'autre des conditions suivantes s'applique :</p> <p>a) le compte se trouve dans un pays qui est membre du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux;</p> <p>b) le compte se trouve dans un pays qui n'est pas membre de ce groupe, mais qui en applique les recommandations en matière d'identification des clients, et, lors de l'ouverture du compte, le courtier en valeurs mobilières a obtenu de l'entité auprès de laquelle le compte est ouvert un document attestant que ce pays applique ces recommandations;</p> <p>c) le compte se trouve dans un pays qui n'est pas membre de ce groupe et qui n'en applique pas les recommandations en matière d'identification des clients, mais, lors de</p>
---	--

<p>identification but, at the time that the account is opened, the securities dealer has ascertained the identity of all third parties relating to the account as described in paragraph 64(1)(c).</p> <p>(6) Subsection (2) does not apply where</p> <p>(a) the account is opened by a legal counsel, an accountant or a real estate broker or sales representative; and</p> <p>(b) the person or entity has reasonable grounds to believe that the account is to be used only for clients of the legal counsel, accountant or real estate broker or sales representative, as the case may be.</p> <p>10. (1) Every person or entity that is required to keep a client information record under these Regulations in respect of a client shall, at the time that the client information record is created, take reasonable measures to determine whether the client is acting on behalf of a third party.</p> <p>(2) Where the person or entity determines that the client is acting on behalf of a third party, the person or entity shall keep a record that sets out</p> <p>(a) the third party's name and address and the nature of the principal business or occupation of the third party, if the third party is an individual;</p> <p>(b) if the third party is a entity, the third party's name and address and the nature of the principal business of the third party, and, if the entity is a corporation, the entity's incorporation number and its place of issue; and</p>	<p>l'ouverture du compte, le courtier en valeurs mobilières a vérifié l'identité de tous les tiers conformément à l'alinéa 64(1)c).</p> <p>(6) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si les conditions suivantes sont réunies:</p> <p>a) le compte est ouvert par un conseiller juridique, un comptable ou un courtier ou un agent immobilier;</p> <p>b) la personne ou l'entité a des motifs raisonnables de croire que le compte sera utilisé uniquement pour des clients du conseiller juridique, du comptable ou du courtier ou de l'agent immobilier.</p> <p>10. (1) Toute personne ou entité qui doit tenir un dossier-client aux termes du présent règlement doit, au moment où elle constitue ce dossier, prendre des mesures raisonnables pour établir si le client agit pour le compte d'un tiers.</p> <p>(2) Si la personne ou l'entité conclut que le client agit pour le compte d'un tiers, elle doit conserver un document où sont consignés les renseignements suivants:</p> <p>a) si le tiers est un individu, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale ou de sa profession;</p> <p>b) si le tiers est une entité, ses nom et adresse et la nature de son entreprise principale et, si l'entité est une personne morale, son numéro de constitution et le lieu de délivrance de son certificat de constitution;</p>
--	---

<p>(c) the relationship between the third party and the client.</p> <p>(3) Where the person or entity is not able to determine that the client in respect of whom the client information record is kept is acting on behalf of a third party but there are reasonable grounds to suspect that the client is so acting, the person or entity shall keep a record that</p> <p>(a) indicates whether, according to the client, the transaction is being conducted on behalf of a third party; and</p> <p>(b) describes the reasonable grounds to suspect that the client is acting on behalf of a third party.</p> <p>11. A trust company that is required to keep a record in respect of an inter vivos trust in accordance with these Regulations shall keep a record that sets out the name and address and the nature of the principal business and occupation, of each of the beneficiaries that are known at the time that the trust company becomes a trustee for the trust.</p> <p>REPORTING OF FINANCIAL TRANSACTIONS AND RECORD KEEPING</p> <p><i>Financial Entities</i></p> <p>12. (1) Subject to subsection (5), section 50 and subsection 52(1), every financial entity shall report the following transactions and information to the Centre:</p> <p>(a) the receipt from a client of an</p>	<p>c) le lien existant entre le tiers et le client.</p> <p>(3) Si la personne ou l'entité n'est pas en mesure d'établir si le client agit pour le compte d'un tiers, mais qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il en est ainsi, elle doit conserver un document où sont consignés les renseignements suivants :</p> <p>a) une mention indiquant si le client déclare agir pour le compte d'un tiers;</p> <p>b) les motifs qui portent la personne ou l'entité à croire que le client agit pour le compte d'un tiers.</p> <p>11. Toute société de fiducie qui doit tenir un document relativement à une fiducie entre vifs aux termes du présent règlement doit conserver un document où sont consignés les nom et adresse, ainsi que la nature de l'entreprise principale ou de la profession, de chaque bénéficiaire connu à la date où la société de fiducie devient le fiduciaire.</p> <p>DÉCLARATION D'OPÉRATIONS FINANCIÈRES ET TENUE DE DOCUMENTS</p> <p><i>Entités financières</i></p> <p>12. (1) Sous réserve du paragraphe (5), de l'article 50 et du paragraphe 52(1), toute entité financière doit prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) déclarer au Centre la réception d'un</p>
--	---

<p>amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 1, unless the cash is received from another financial entity or a public body;</p>	<p>client d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une autre entité financière ou d'un organisme public;</p>
<p>(b) the sending out of Canada, at the request of a client, of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 2 or 5, as the case may be; and</p>	<p>b) déclarer au Centre le télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus aux annexes 2 ou 5, selon le cas;</p>
<p>c) the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer, sent at the request of a client, of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 3 or 6, as the case may be.</p>	<p>c) déclarer au Centre le télévirement de l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus aux annexes 3 ou 6, selon le cas.</p>
<p>(2) For greater certainty, paragraph (1)(b) does not apply when the financial entity sends an electronic funds transfer to a person or entity in Canada, even if the final recipient is outside Canada.</p>	<p>(2) Il est entendu que l'alinéa (1)b ne s'applique pas si l'entité financière expédie le télévirement à une entité ou une personne située au Canada, même si le destinataire final du télévirement est situé à l'étranger.</p>
<p>(3) Paragraph (1)(b) applies in respect of a financial entity that orders a person or entity to which subsection (1), 24(1) or 28(1) applies to send an electronic funds transfer out of Canada, at the request of a client, unless it provides that person or entity with the name and address of that client. (SOR/2003-358, subs.5(1))</p>	<p>(3) L'alinéa (1)b s'applique à l'entité financière qui ordonne à une personne ou une entité visées aux paragraphes (1), 24(1) ou 28(1) d'effectuer un télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, sauf si elle fournit à celles-ci les nom et adresse du client. (DORS/2003-358, para.5(1))</p>
<p>(4) For greater certainty, paragraph (1)(c) does not apply when the financial entity receives an electronic funds transfer from a person or entity in Canada, even if the initial sender is</p>	<p>(4) Il est entendu que l'alinéa (1)c ne s'applique pas si l'entité financière reçoit le télévirement d'une entité ou une personne située au Canada, même si le premier expéditeur du</p>

<p>outside Canada.</p> <p>(5) Repealed (SOR/2002-184 s.73; SOR/2003-358, subs.5(2))</p> <p>13. Subject to subsection 52(2), every financial entity shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction, unless the cash is received from another financial entity or a public body.</p> <p>14. Every financial entity shall keep the following records:</p> <p>(a) where it opens an account, a signature card in respect of each account holder for that account;</p> <p>(b) where it opens an account in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of the account;</p> <p>(c) where it opens an account in the name of a person or of an entity other than a corporation, a record of the name and address and the nature of the principal business or occupation of the person or entity, as the case may be;</p> <p>(d) every account operating agreement that it creates in the normal course of business;</p> <p>(e) a deposit slip in respect of every deposit that is made to an account;</p> <p>(f) every debit and credit memo that it creates or receives in the normal</p>	<p>télévirement est situé à l'étranger.</p> <p>(5) Abrogé (DORS/2002-184 art.73; DORS/2003-358, para.5(2))</p> <p>13. Sous réserve du paragraphe 52(2), toute entité financière doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'elle reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une autre entité financière ou d'un organisme public.</p> <p>14. Toute entité financière doit tenir les documents suivants :</p> <p>a) pour chaque compte qu'elle ouvre, la fiche-signature de chaque titulaire du compte;</p> <p>b) pour chaque compte qu'elle ouvre au nom d'une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant au compte;</p> <p>c) pour chaque compte qu'elle ouvre au nom d'une personne ou d'une entité qui n'est pas une personne morale, un document où sont consignés les nom et adresse de celle-ci, ainsi que la nature de son entreprise principale ou de sa profession, selon le cas;</p> <p>d) toutes les conventions de tenue de compte qu'elle établit dans le cours normal de ses activités;</p> <p>e) un relevé de dépôt pour chaque dépôt porté au crédit d'un compte;</p> <p>f) toutes les notes de débit et de crédit qu'elle établit ou reçoit à l'égard d'un</p>
---	--

<p>course of business in respect of an account, except debit memos that relate to another account at the same branch of the financial entity that created the debit memo;</p> <p>(g) a copy of every account statement that it sends to a client, if the information in the statement is not readily obtainable from other records that are kept and retained by it under these Regulations;</p> <p>(h) every cleared cheque that is drawn on, and a copy of every cleared cheque that is deposited to, an account, unless</p> <p>(i) the account on which the cheque is drawn and the account to which the cheque is deposited are at the same branch of the financial entity, or</p> <p>(ii) the following conditions are met, namely,</p> <p>(A) an image of the cheque has been recorded on microfilm or on an electronic medium,</p> <p>(B) an image of the cheque can be readily reproduced from the microfilm or electronic medium,</p> <p>(C) it is possible to readily ascertain where the image of any particular cheque is recorded, and</p> <p>(D) the microfilm or electronic medium is retained for a period of at least five years;</p> <p>(i) every client credit file that it creates</p>	<p>compte dans le cours normal de ses activités, à l'exception des notes de débit qui se rapportent à un autre compte se trouvant à la même succursale de l'entité financière que celle où elles ont été établies;</p> <p>g) tous les relevés de compte qu'elle envoie aux clients, si les renseignements qui y figurent ne peuvent être facilement obtenus d'autres documents qu'elle tient et conserve aux termes du présent règlement;</p> <p>h) tous les chèques compensés tirés sur un compte et une copie de tous les chèques compensés déposés dans un compte, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p> <p>(i) le compte sur lequel le chèque est tiré et celui dans lequel il est déposé se trouvent à la même succursale de l'entité financière,</p> <p>(ii) les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>(A) le chèque est reproduit sur microfilm ou sur support électronique,</p> <p>(B) le chèque peut être facilement reproduit à partir du microfilm ou du support électronique,</p> <p>(C) la reproduction du chèque est facilement localisable,</p> <p>D) le microfilm ou le support électronique est conservé pendant une période minimale de cinq ans;</p> <p>i) tout dossier de crédit qu'elle constitue</p>
--	--

<p>in the normal course of business; and</p> <p>(j) a transaction ticket in respect of every foreign currency exchange transaction.</p> <p>15. (1) Every trust company shall, in addition to the records referred to in sections 13 and 14, keep the following records in respect of a trust for which it is trustee:</p> <p>(a) a copy of the trust deed;</p> <p>(b) a record of the settlor's name and address and the nature of the principal business or occupation of the settlor; and</p> <p>(c) where the trust is an institutional trust and the settlor is a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the settlor in respect of the trust.</p> <p>(2) In this section, "institutional trust" means a trust that is established by a corporation, partnership or other entity for a particular business purpose and includes pension plan trusts, pension master trusts, supplemental pension plan trusts, mutual fund trusts, pooled fund trusts, registered retirement savings plan trusts, registered retirement income fund trusts, registered education savings plan trusts, group registered retirement savings plan trusts, deferred profit sharing plan trusts, employee profit sharing plan trusts, retirement compensation arrangement trusts, employee savings plan trusts, health and welfare trusts, unemployment benefit plan trusts, foreign insurance</p>	<p>dans le cours normal de ses activités;</p> <p>j) pour chaque opération de change, une fiche d'opération.</p> <p>15. (1) En plus des documents visés aux articles 13 et 14, toute société de fiducie doit tenir les documents ci-après à l'égard de chaque fiducie dont elle est la fiduciaire :</p> <p>a) une copie de l'acte de fiducie;</p> <p>b) un document où sont consignés les nom et adresse du constituant, ainsi que la nature de son entreprise principale ou de sa profession;</p> <p>c) dans le cas d'une fiducie institutionnelle constituée par une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant à la fiducie.</p> <p>(2) Dans le présent article, « fiducie institutionnelle » s'entend d'une fiducie constituée par une personne morale, une société de personnes ou une autre entité à des fins commerciales données, y compris un régime de retraite constitué en fiducie, une fiducie principale regroupant l'actif de plusieurs régimes de retraite, une fiducie de régime de retraite complémentaire, une fiducie de fonds mutuels, une fiducie de fonds communs de placement, un régime enregistré d'épargne-retraite constitué en fiducie, une fiducie de fonds enregistré de revenu de retraite, une fiducie de régime enregistré d'épargne-études, un régime enregistré d'épargne-retraite collectif constitué en</p>
--	---

<p>company trusts, foreign reinsurance trusts, reinsurance trusts, real estate investment trusts, environmental trusts and trusts established in respect of endowments, foundations and registered charities.</p>	<p>fiducie, une fiducie de régime de participation différée aux bénéficiaires, une fiducie de régime de participation des employés aux bénéficiaires, une fiducie de convention de retraite, une fiducie de régime d'épargne des employés, une fiducie de santé et de bien-être, une fiducie de régime de prestations de chômage, une fiducie d'actif de compagnies d'assurance étrangères, une fiducie d'actif de compagnies de réassurance étrangères, une fiducie de réassurances, une fiducie de placements immobiliers, une fiducie environnementale ainsi qu'une fiducie relative à des fonds de dotation, de fondations et d'organismes de bienfaisance enregistrés.</p>
<p><i>Life Insurance Companies and Life Insurance Brokers or Agents</i></p>	<p><i>Sociétés d'assurance-vie et représentants d'assurance-vie</i></p>
<p>16. Part 1 of the Act applies to life insurance brokers or agents.</p>	<p>16. Les représentants d'assurance-vie sont assujettis à la partie 1 de la Loi.</p>
<p>17. Subject to subsection 52(1), every life insurance company or life insurance broker or agent who receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information referred to in Schedule 1, except</p>	<p>17. Sous réserve du paragraphe 52(1), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie qui reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p>
<p>(a) if the amount is received from a financial entity or a public body; or</p>	<p>a) la somme est reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;</p>
<p>(b) in respect of transactions referred to in subsection 62(1).</p>	<p>b) il s'agit d'une opération visée au paragraphe 62(1).</p>
<p>18. Subject to subsection 52(2), every life insurance company or life insurance broker or agent shall keep a</p>	<p>18. Sous réserve du paragraphe 52(2), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie doit tenir</p>

<p>large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction, unless</p>	<p>un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p>
<p>(a) the cash is received from a financial entity or a public body; or</p>	<p>a) la somme est reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;</p>
<p>(b) the transaction is a transaction referred to in subsection 62(1).</p>	<p>b) il s'agit d'une opération visée au paragraphe 62(1).</p>
<p>19. (1) Subject to subsection (3), every life insurance company or life insurance broker or agent shall keep a client information record for every purchase from it of an immediate or deferred annuity or of a life insurance policy for which the client may pay \$10,000 or more over the duration of the annuity or policy, irrespective of the means of payment.</p>	<p>19. (1) Sous réserve du paragraphe (3), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie doit tenir un dossier-client pour chaque achat d'une rente immédiate ou différée ou d'une police d'assurance-vie à l'égard de laquelle le client peut verser 10 000 \$ ou plus pendant la période visée par la rente ou la police, quel que soit le mode de paiement.</p>
<p>(2) Subject to subsection (3), in the case of a life insurance policy that is a group life insurance policy or in the case of a group annuity, the client information record shall be kept in respect of the applicant for the policy or annuity.</p>	<p>(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans le cas d'une police d'assurance-vie collective ou d'un contrat de rente collective, le dossier-client doit porter sur le proposant.</p>
<p>(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a purchase of</p>	<p>(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'achat des polices suivantes :</p>
<p>(a) an exempt policy as defined in subsection 306(1) of the Income Tax Regulations, as it read on May 1, 1992; or</p>	<p>a) une police exonérée au sens du paragraphe 306(1) du Règlement de l'impôt sur le revenu, dans sa version au 1 mai 1992;</p>
<p>(b) a group life insurance policy that does not provide for a cash surrender value or a savings component.</p>	<p>b) une police d'assurance-vie collective n'ayant ni valeur de rachat, ni composante épargne.</p>
<p>20. Every life insurance company or life</p>	<p>20. Toute société d'assurance-vie ou</p>

<p>insurance broker or agent who keeps a client information record in respect of a corporation in accordance with subsection 19(1) shall also keep a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of the transaction with the life insurance company or life insurance broker or agent, if the copy of that part is obtained in the normal course of business.</p>	<p>tout représentant d'assurance-vie qui tient un dossier-client aux termes du paragraphe 19(1) doit, si le client est une personne morale, tenir une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant à l'opération, si cette copie d'extrait est obtenue dans le cours normal de ses activités.</p>
<p>Securities Dealers</p>	<p>Courtiers en valeurs mobilières</p>
<p>21. Subject to subsection 52(1), every securities dealer who receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>21. Sous réserve du paragraphe 52(1), tout courtier en valeurs mobilières qui reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>
<p>22. Subject to subsection 52(2), every securities dealer shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>22. Sous réserve du paragraphe 52(2), tout courtier en valeurs mobilières doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>
<p>23. (1) Subject to subsection (2), every securities dealer shall keep the following records:</p> <p>(a) in respect of every account that the securities dealer opens, a signature card, an account operating agreement or an account application that</p> <p>(i) bears the signature of the person</p>	<p>23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout courtier en valeurs mobilières doit tenir les documents suivants :</p> <p>a) pour chaque compte qu'il ouvre, la fiche-signature, la convention de tenue de compte ou la demande d'ouverture de compte qui porte</p> <p>(i) la signature de la personne habilitée</p>

<p>who is authorized to give instructions in respect of the account, and</p> <p>(ii) sets out the account number, where that person's identity was ascertained pursuant to subparagraph 64(1)(c)(ii); (SOR/2003-358, s.6)</p> <p>(b) where the securities dealer opens an account in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of that account;</p> <p>(c) where the securities dealer opens an account in the name of a person or of an entity other than a corporation, a record of the name and address and the nature of the principal business or occupation of the person or entity, as the case may be;</p> <p>(d) every new account application, confirmation of purchase or sale, guarantee, trade authorization, power of attorney and joint account agreement, and all correspondence that pertains to the operation of accounts, that the securities dealer creates in the normal course of business; and</p> <p>(e) a copy of every statement that the securities dealer sends to a client, if the information in the statement is not readily obtainable from other records that the securities dealer keeps and retains under these Regulations.</p> <p>(2) Paragraph (1)(a) does not apply in respect of an account in the name of, or in respect of which instructions are authorized to be given by, a financial</p>	<p>à donner des instructions à l'égard du compte,</p> <p>(ii) le numéro de compte, si l'identité de la personne a été vérifiée conformément au sous-alinéa 64(1)c)(ii); (DORS/2003-358, art.6)</p> <p>b) pour chaque compte qu'il ouvre au nom d'une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant au compte;</p> <p>c) pour chaque compte qu'il ouvre au nom d'une personne ou au nom d'une entité qui n'est pas une personne morale, un document où sont consignés les nom et adresse de celle-ci, ainsi que la nature de son entreprise principale ou de sa profession, selon le cas;</p> <p>d) toutes les demandes d'ouverture de compte, les confirmations d'achat ou de vente, les garanties, les autorisations de commerce, les procurations, les conventions de comptes conjoints et la correspondance concernant la tenue des comptes, qu'il établit dans le cours normal de ses activités;</p> <p>e) tous les relevés de compte qu'il envoie aux clients, si les renseignements qui y figurent ne peuvent être facilement obtenus d'autres documents qu'il tient et conserve aux termes du présent règlement.</p> <p>(2) L'alinéa (1)a ne s'applique pas à un compte si le titulaire ou la personne habilitée à donner des instructions à l'égard du compte est une entité</p>
--	--

<p>entity or another securities dealer.</p> <p><i>Persons or Entities Engaged in the Business of Foreign Exchange Dealing</i></p> <p>24. (1) Subject to subsection 52(1), every person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing shall report the following transactions and information to the Centre:</p> <p>(a) the receipt from a client of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body;</p> <p>(b) the sending out of Canada, at the request of a client, of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 2 or 5, as the case may be; and (SOR/2003-358 subs.7(1))</p> <p>(c) the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer, sent at the request of a client, of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 3 or 6, as the case may be. (SOR/2003-358, subs.7(1))</p> <p>(2) For greater certainty, paragraph (1)(b) does not apply when the person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing sends an electronic funds transfer to a person or an entity in Canada, even if the final recipient is outside Canada.</p>	<p>financière ou un autre courtier en valeurs mobilières.</p> <p><i>Personnes et entités se livrant à des opérations de change</i></p> <p>24. (1) Sous réserve du paragraphe 52(1), toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) déclarer au Centre la réception d'un client d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;</p> <p>b) déclarer au Centre le télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus aux annexes 2 ou 5, le cas échéant; (DORS/2003-358 para.7(1))</p> <p>c) déclarer au Centre le télévirement de l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus aux annexes 3 ou 6, le cas échéant. (DORS/2003-358, para.7(1))</p> <p>(2) Il est entendu que l'alinéa (1)b) ne s'applique pas si la personne ou l'entité se livrant à des opérations de change expédie le (télévirement à une entité ou une personne située au Canada, même si le destinataire final du télévirement est situé à l'étranger.</p>
--	---

<p>(3) Paragraph (1)(b) applies in respect of a person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing that orders a person or entity to which subsection (1), 12(1) or 28(1) applies to send an electronic funds transfer out of Canada, at the request of a client, unless it provides that person or entity with the name and address of that client. (SOR/2003-358, subs.7(2))</p>	<p>3) L'alinéa (1)b) s'applique à la personne ou l'entité qui ordonne à une personne ou une entité visées aux paragraphes (1), 12(1) ou 28(1) d'effectuer un télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, sauf si elle fournit à celles-ci les nom et adresse du client. (DORS/2003-358, para.7(2))</p>
<p>(4) For greater certainty, paragraph (1)(c) does not apply when the person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing receives an electronic funds transfer from a person or an entity in Canada, even if the initial sender is outside Canada. (SOR/2002-184 s.74)</p>	<p>(4) Il est entendu que l'alinéa (1)c) ne s'applique pas si la personne ou l'entité se livrant à des opérations de change reçoit le télévirement d'une entité ou une personne située au Canada, même si le premier expéditeur du télévirement est situé à l'étranger. (DORS/2002-184 art.74)</p>
<p>25. Subject to subsection 52(2), every person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>25. Sous réserve du paragraphe 52(2), toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'elle reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>
<p>26. Every person or entity engaged in the business of foreign exchange dealing shall keep the following records:</p>	<p>26. Toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit tenir les documents suivants :</p>
<p>(a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the person or entity and a client;</p>	<p>a) tout dossier-client qu'elle constitue en vue d'une relation commerciale suivie avec un client;</p>
<p>(b) where a client information record is created in respect of a client that is a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind</p>	<p>b) dans le cas d'un dossier-client relatif à une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale</p>

<p>the corporation in respect of transactions with the person or entity, if the copy of that part is obtained in the normal course of business;</p> <p>(c) a transaction ticket in respect of every foreign currency exchange transaction;</p> <p>(d) every client credit file that the person or entity creates in the normal course of business; and</p> <p>(e) every internal memorandum that the person or entity receives or creates in the normal course of business and that concerns account operations.</p> <p>Money Services Businesses</p> <p>27. (1) Every money services business is subject to Part 1 of the Act when it engages in any of the following activities:</p> <p>(a) remitting funds or transmitting funds by any means or through any person, entity or electronic funds transfer network; or</p> <p>(b) issuing or redeeming money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments.</p> <p>(2) For greater certainty, paragraph (1)(b) does not apply in respect of the redemption of any cheque payable to a named person or entity.</p> <p>28. (1) Subject to subsection 52(1), every money services business shall report the following transactions and information to the Centre:</p>	<p>quant aux opérations effectuées avec elle, si cette copie d'extrait est obtenue dans le cours normal de ses activités;</p> <p>c) pour chaque opération de change, une fiche d'opération;</p> <p>d) tout dossier de crédit qu'elle constitue dans le cours normal de ses activités;</p> <p>e) toutes les notes de service internes qu'elle reçoit ou établit dans le cours normal de ses activités et qui ont trait à la tenue des comptes.</p> <p>Entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables</p> <p>27. (1) Les entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables sont assujetties à la partie 1 de la Loi dans les cas suivants :</p> <p>a) lorsqu'elles remettent des fonds ou transmettent des fonds par tout moyen ou par l'intermédiaire d'une personne, d'une entité ou d'un réseau de télévirement;</p> <p>b) lorsqu'elles émettent ou rachètent des mandats-poste, des chèques de voyage ou des titres négociables semblables.</p> <p>(2) Il est entendu que l'alinéa (1)b ne vise pas le rachat de chèques libellés au nom d'une personne ou d'une entité.</p> <p>28. (1) Sous réserve du paragraphe 52(1), toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables doit prendre les mesures suivantes :</p>
--	---

<p>(a) the receipt from a client of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body;</p>	<p>a) déclarer au Centre la réception d'un client d'une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public;</p>
<p>(b) the sending out of Canada, at the request of a client, of an electronic funds transfer of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 2 or 5, as the case may be; and (SOR/2003-358, subs.8(1))</p>	<p>b) déclarer au Centre le télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus aux annexes 2 ou 5, le cas échéant; (DORS/2003-358, para.8(1))</p>
<p>(c) the receipt from outside Canada of an electronic funds transfer, sent at the request of a client, of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information referred to in Schedule 3 or 6, as the case may be. (SOR/2003-358, subs.8(1))</p>	<p>c) déclarer au Centre le télévirement de l'étranger, à la demande d'un client, de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération et joindre à la déclaration les renseignements prévus aux annexes 3 ou 6, le cas échéant. (DORS/2003-358, para.8(1))</p>
<p>(2) For greater certainty, paragraph (1)(b) does not apply when the money services business sends an electronic funds transfer to a person or an entity in Canada, even if the final recipient is outside Canada.</p>	<p>(2) Il est entendu que l'alinéa (1)b) ne s'applique pas si l'entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables expédie le télévirement à une entité ou une personne située au Canada, même si le destinataire final du télévirement est situé à l'étranger.</p>
<p>(3) Paragraph (1)(b) applies in respect of a money services business that orders a person or entity to which subsection (1), 12(1) or 24(1) applies to send an electronic funds transfer out of Canada, at the request of a client, unless it provides that person or entity with the name and address of that client. (SOR/2003-358, subs.8(2))</p>	<p>(3) L'alinéa (1)b) s'applique à l'entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables qui ordonne à une personne ou une entité visées aux paragraphes (1), 12(1) ou 24(1) d'effectuer un télévirement à l'étranger, à la demande d'un client, sauf si elle fournit à celles-ci les nom et adresse du client. (DORS/2003-358, para.8(2))</p>
<p>(4) For greater certainty, paragraph (1)(c) does not apply when the money</p>	<p>(4) Il est entendu que l'alinéa (1)c) ne s'applique pas si l'entreprise de</p>

<p>services business receives an electronic funds transfer from a person or an entity in Canada, even if the initial sender is outside Canada. (SOR/2002-184 s.75)</p>	<p>transfert de fonds ou de vente de titres négociables reçoit le télévirement d'une entité ou une personne située au Canada, même si le premier expéditeur du télévirement est situé à l'étranger. (DORS/2002-184 art.75)</p>
<p>29. Subject to subsection 52(2), every money services business shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that is received from a client in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>29. Sous réserve du paragraphe 52(2), toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'elle reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>
<p>30. Every money services business shall keep the following records in respect of any of the activities referred to in section 27:</p>	<p>30. Toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables doit tenir les documents ci-après relativement aux activités visées à l'article 27 :</p>
<p>(a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the money services business and a client;</p>	<p>a) tout dossier-client qu'elle constitue en vue d'une relation commerciale suivie avec un client;</p>
<p>(b) where a client information record is in respect of a client that is a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the money services business, if the copy of that part is obtained in the normal course of business;</p>	<p>b) dans le cas d'un dossier-client relatif à une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant aux opérations effectuées avec elle, si cette copie d'extrait est obtenue dans le cours normal de ses activités;</p>
<p>(c) where \$3,000 or more is received in consideration of the issuance of traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments, a record of the date, the amount</p>	<p>c) si une somme de 3 000 \$ ou plus est reçue en contrepartie de l'émission de chèques de voyage, de mandats-poste ou de titres négociables semblables, un document où sont consignés la date</p>

<p>received, the name and address of the person who in fact gives the amount and whether the amount received was in cash, cheques, traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments;</p> <p>(d) where money orders of \$3,000 or more are cashed, a record of the name and address of the person cashing the money orders and the name of the issuer of the money orders; and</p> <p>(e) where \$3,000 or more is remitted or transmitted by any means or through any person, entity or electronic funds transfer network, a record of the name and address of the client who initiated the transaction.</p> <p>31 – 33 Repealed (SOR/2003-102 s.4))</p> <p>Accountants and Accounting Firms</p> <p>34. (1) Subject to subsections (2) and (3), every accountant and every accounting firm is subject to Part 1 of the Act when they</p> <p>(a) engage in any of the following activities on behalf of any person or entity, namely,</p> <p>(i) receiving or paying funds,</p> <p>(ii) purchasing or selling securities, real properties or business assets or entities, or</p>	<p>de réception de la somme, la somme reçue, les nom et adresse de la personne qui remet de fait la somme et une mention portant que la somme reçue est en espèces ou sous forme de chèques, de chèques de voyage, de mandats-poste ou de titres négociables semblables;</p> <p>d) si des mandats-poste de 3 000 \$ ou plus sont encaissés, un document où sont consignés les nom et adresse de la personne qui les encaisse, ainsi que le nom de leur émetteur;</p> <p>e) si une somme de 3 000 \$ ou plus est remise ou transmise par tout moyen ou par l'intermédiaire d'une personne, d'une entité ou d'un réseau de télévirement, un document où sont consignés les nom et adresse du client qui ordonne l'opération.</p> <p>31 – 33 abrogé (DORS/2003-102 art.4)</p> <p>Comptables et cabinets d'expertise comptable</p> <p>34. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les comptables et les cabinets d'expertise comptable sont assujettis à la partie 1 de la Loi dans les cas suivants :</p> <p>a) lorsqu'ils exercent l'une ou l'autre des activités ci-après pour le compte d'autrui :</p> <p>(i) la réception ou le paiement de fonds,</p> <p>(ii) l'achat ou la vente de valeurs mobilières, de biens immobiliers ou d'entités ou d'actifs commerciaux,</p>
---	---

<p>(iii) transferring funds or securities by any means;</p> <p>(b) give instructions on behalf of any person or entity in respect of any activity referred to in paragraph (a); or</p> <p>(c) receive professional fees in respect of any activity referred to in paragraph (a) or in respect of any instructions referred to in paragraph (b).</p> <p>(2) Subsection (1) does not apply in respect of an accountant when they engage in any of the activities referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) on behalf of their employer.</p> <p>(3) For greater certainty, subsection (1) does not apply in respect of audit, review or compilation engagements, carried out in accordance with the recommendations set out in the CICA Handbook.</p> <p>35. Subject to subsection 52(1), every accountant and every accounting firm that, while engaging in an activity described in section 34, receives an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the cash is received from a financial entity or a public body.</p> <p>36. Subject to subsection 52(2), every accountant and every accounting firm, while engaging in an activity described in section 34, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that</p>	<p>(iii) le virement de fonds ou le transfert de valeurs mobilières par tout moyen;</p> <p>b) lorsqu'ils donnent des instructions pour le compte d'autrui à l'égard de l'une ou l'autre des activités visées à l'alinéa a);</p> <p>c) lorsqu'ils reçoivent des honoraires relativement à l'une ou l'autre des activités visées à l'alinéa a) ou relativement aux instructions visées à l'alinéa b).</p> <p>(2) Le comptable qui exerce l'une ou l'autre des activités visées aux alinéas (1)a) à c) pour le compte de son employeur n'est pas réputé exercer cette activité pour le compte d'autrui.</p> <p>(3) Il est entendu que le paragraphe (1) ne vise pas les activités exercées dans le cadre d'une mission de vérification, d'examen ou de compilation effectuée conformément aux recommandations du Manuel de l'ICCA.</p> <p>35. Sous réserve du paragraphe 52(1), tout comptable ou cabinet d'expertise comptable qui, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 34, reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p> <p>36. Sous réserve du paragraphe 52(2), tout comptable ou cabinet d'expertise comptable doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 34, il reçoit une somme</p>
--	--

<p>they receive in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>
<p><i>Real Estate Brokers or Sales Representatives</i></p>	<p><i>Courtiers ou agents immobiliers</i></p>
<p>37. Every real estate broker or sales representative is subject to Part 1 of the Act when they engage in any of the following activities on behalf of any person or entity in the course of a real estate transaction:</p>	<p>37. Les courtiers ou agents immobiliers sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsque, dans le cadre d'une opération immobilière, ils exercent l'une ou l'autre des activités ci-après pour le compte d'autrui :</p>
<p>(a) receiving or paying funds;</p> <p>(b) depositing or withdrawing funds; or</p> <p>(c) transferring funds by any means.</p>	<p>a) la réception ou le paiement de fonds;</p> <p>b) le dépôt ou le retrait de fonds;</p> <p>c) le virement de fonds par tout moyen.</p>
<p>38. Subject to subsection 52(1), every real estate broker or sales representative who, while engaging in an activity described in section 37, receives an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>38. Sous réserve du paragraphe 52(1), tout courtier ou agent immobilier qui, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 37, reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>
<p>39. Subject to subsection 52(2), every real estate broker or sales representative, while engaging in an activity described in section 37, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that they receive in the course of a single transaction, unless the cash is received from a financial entity or a public body.</p>	<p>39. Sous réserve du paragraphe 52(2), tout courtier ou agent immobilier doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice d'une activité visée à l'article 37, il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p>

Casinos	Casinos
<p>40. Subject to subsection 52(1), every casino shall report to the Centre the receipt of an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction, together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity.</p>	<p>40. Sous réserve du paragraphe 52(1), tout casino qui reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière.</p>
<p>41. (1) Subject to subsection 52(2), every casino shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that it receives in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity.</p>	<p>41. (1) Sous réserve du paragraphe 52(2), tout casino doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsqu'il reçoit une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière.</p>
<p>(2) For greater certainty, the transactions in respect of which a casino is required to keep large cash transaction records in accordance with subsection (1) include the following transactions involving an amount in cash of \$10,000 or more:</p>	<p>(2) Il est entendu que les opérations ci-après qui portent sur une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus sont comprises parmi les opérations à l'égard desquelles un casino est tenu de tenir des relevés d'opération importante en espèces selon le paragraphe (1) :</p>
<p>(a) the sale of chips, tokens or plaques;</p>	<p>a) la vente de jetons ou de plaques;</p>
<p>(b) front cash deposits;</p>	<p>b) le dépôt d'une somme initiale;</p>
<p>(c) safekeeping deposits;</p>	<p>c) le dépôt d'une somme confiée à la garde du casino;</p>
<p>(d) the repayment of any form of credit, including repayment by markers or counter cheques;</p>	<p>d) le remboursement de toute forme de crédit, notamment par reconnaissance de dette ou par chèque au porteur;</p>
<p>(e) bets of currency; and</p>	<p>e) les paris en devises;</p>
<p>(f) sales of the casino's cheques.</p>	<p>f) la vente de chèques du casino.</p>
<p>42. (1) Subject to section 44, every</p>	<p>42. (1) Sous réserve de l'article 44, tout</p>

<p>casino shall keep a large cash disbursement record in respect of each of the following transactions in the course of which the total amount of cash disbursed is \$10,000 or more:</p> <p>(a) the redemption of chips, tokens or plaques;</p> <p>(b) front cash withdrawals;</p> <p>(c) safekeeping withdrawals;</p> <p>(d) advances on any form of credit, including advances by markers or counter cheques;</p> <p>(e) payments on bets, including slot jackpots;</p> <p>(f) payments to a client of funds received for credit to that client or any other client;</p> <p>(g) the cashing of cheques or other negotiable instruments; and</p> <p>(h) reimbursements to clients of travel and entertainment expenses.</p> <p>(2) For the purpose of subsection (1), the large cash disbursement record shall set out</p> <p>(a) the name of the person to whom the disbursement is made;</p> <p>(b) the person's address and the nature of their principal business or occupation; and</p> <p>(c) the date and nature of the disbursement.</p>	<p>casino doit tenir des relevés de déboursement important en espèces relativement à chacune des opérations ci-après au cours desquelles une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus est déboursée :</p> <p>a) le rachat de jetons ou de plaques;</p> <p>b) le retrait d'une somme initiale;</p> <p>c) le retrait d'une somme confiée à la garde du casino;</p> <p>d) une avance sur toute forme de crédit, notamment par reconnaissance de dette ou par chèque au porteur;</p> <p>e) le paiement de paris, notamment la cagnotte des machines à sous;</p> <p>f) le paiement à un client de fonds préalablement reçus en vue de l'octroi de crédit à celui-ci ou à un autre client;</p> <p>g) l'encaissement d'un chèque ou d'un autre titre négociable;</p> <p>h) le remboursement à un client de frais de déplacement et de représentation.</p> <p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), un relevé de déboursement important en espèces doit comporter les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom de la personne qui reçoit la somme;</p> <p>b) l'adresse de la personne et la nature de son entreprise principale ou de sa profession;</p> <p>c) la date et la nature du déboursement.</p>
--	---

<p>42.1 Any transaction described in section 40, 41 or 42 that occurs in the course of the business, temporarily conducted for charitable purposes in the establishment of a casino by a registered charity carried on for not more than two consecutive days at a time under the supervision of the casino, shall be reported by the supervising casino. (SOR/2003-358, s.9)</p> <p>43. Every casino shall keep the following records:</p> <p>(a) with respect to every client account that it opens,</p> <p>(i) a signature card in respect of each account holder,</p> <p>(ii) every account operating agreement that is received or created in the normal course of business,</p> <p>(iii) a deposit slip in respect of every deposit that is made to the account, and</p> <p>(iv) every debit and credit memo that is received or created in the normal course of business;</p> <p>(b) where it opens a client account in respect of a corporation, a copy of the part of the official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of the account;</p> <p>(c) where it opens a client account in the name of a person or of an entity other than a corporation, a record of the name and address and the nature of the principal business or occupation</p>	<p>42.1 Les opérations prévues aux articles 40, 41 et 42 qui se produisent pendant une activité exercée temporairement, dans l'établissement d'un casino, par un organisme de bienfaisance à des fins caritatives pendant au plus deux jours consécutifs à la fois, sous la surveillance du casino, sont déclarées par le casino surveillant l'activité. (DORS/2003-358, art.9)</p> <p>43. Tout casino doit tenir les documents suivants :</p> <p>a) pour chaque compte-client qu'il ouvre :</p> <p>(i) la fiche-signature de chaque titulaire du compte,</p> <p>(ii) toutes les conventions de tenue de compte qu'il établit ou reçoit dans le cours normal de ses activités,</p> <p>(iii) un relevé de dépôt pour chaque dépôt porté au crédit du compte,</p> <p>(iv) toutes les notes de débit et de crédit qu'il établit ou reçoit dans le cours normal de ses activités;</p> <p>b) pour chaque compte qu'il ouvre au nom d'une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant au compte;</p> <p>c) pour chaque compte qu'il ouvre au nom d'une personne ou au nom d'une entité qui n'est pas une personne morale, un document où sont consignés les nom et adresse de celle-</p>
---	--

<p>of the person or entity, as the case may be;</p> <p>(d) with respect to every extension of credit to a client of \$3,000 or more, an extension of credit record that indicates</p> <p>(i) the client's name and address and the nature of the principal business or occupation of the client,</p> <p>(ii) the terms and conditions of the extension of credit, and</p> <p>(iii) the date and amount of the extension of credit; and</p> <p>(e) with respect to every foreign currency exchange transaction of \$3,000 or more, a transaction ticket.</p> <p>44. A casino is not required to keep a large cash disbursement record if the information that is required to be found in it is readily obtainable from other records that must be kept and retained by the casino under these Regulations.</p> <p><i>Departments and Agents of Her Majesty in Right of Canada or of a Province</i></p> <p>Acceptance of Deposit Liabilities</p> <p>45. Every department and agent of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when it accepts deposit liabilities in the course of providing financial services to the public.</p> <p>Sale or Redemption of Money Orders</p>	<p>ci, ainsi que la nature de son entreprise principale ou de sa profession, selon le cas;</p> <p>d) pour tout octroi de crédit à des clients de 3 000 \$ ou plus, un relevé de crédit qui comporte les renseignements suivants :</p> <p>(i) les nom et adresse du client, ainsi que la nature de son entreprise principale ou de sa profession,</p> <p>(ii) les modalités de l'octroi,</p> <p>(iii) la date et le montant de l'octroi;</p> <p>e) pour chaque opération de change de 3 000 \$ ou plus, une fiche d'opération.</p> <p>44. Un casino n'a pas à tenir un relevé de déboursement important en espèces si les renseignements devant y figurer peuvent être facilement obtenus d'autres documents qu'il tient et conserve aux termes du présent règlement.</p> <p><i>Ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province</i></p> <p>Acceptation de dépôts</p> <p>45. Les ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu'ils acceptent des dépôts dans le cadre des services financiers qu'ils fournissent au public.</p> <p>Vente ou rachat de mandats-poste</p>
---	---

<p>46. Every department and agent of Her Majesty in right of Canada or of a province is subject to Part 1 of the Act when it sells or redeems money orders in the course of providing financial services to the public.</p> <p>47. Subject to subsection 52(1), every department and agent of Her Majesty in right of Canada or of a province that, while engaging in an activity referred to in section 46, receives from a client an amount in cash of \$10,000 or more in the course of a single transaction shall report the transaction to the Centre, together with the information set out in Schedule 1, unless the amount is received from a financial entity or a public body.</p> <p>48. Subject to subsection 52(2), every department and agent of Her Majesty in right of Canada or of a province, while engaging in an activity referred to in section 46, shall keep a large cash transaction record in respect of every amount in cash of \$10,000 or more that it receives from a client in the course of a single transaction, unless the amount is received from a financial entity or a public body.</p> <p>49. Every department and agent of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall keep the following records in respect of that activity:</p> <p>(a) every client information record that is created for the purpose of an ongoing business relationship between the department or agent and a client;</p>	<p>46. Les ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province sont assujettis à la partie 1 de la Loi lorsqu'ils vendent ou rachètent des mandats-poste dans le cadre des services financiers qu'ils fournissent au public.</p> <p>47. Sous réserve du paragraphe 52(1), tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui, dans l'exercice de l'activité visée à l'article 46, reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération doit déclarer cette opération au Centre et joindre à la déclaration les renseignements prévus à l'annexe 1, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p> <p>48. Sous réserve du paragraphe 52(2), tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province doit tenir un relevé d'opération importante en espèces lorsque, dans l'exercice de l'activité visée à l'article 46, il reçoit d'un client une somme en espèces de 10 000 \$ ou plus au cours d'une seule opération, à moins que cette somme ne soit reçue d'une entité financière ou d'un organisme public.</p> <p>49. Tout ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui exerce l'activité visée à l'article 46 doit tenir les documents ci-après relativement à cette activité :</p> <p>a) tout dossier-client qu'il constitue en vue d'une relation commerciale suivie avec un client;</p>
--	---

<p>(b) where the client information record is in respect of a corporation, a copy of the part of official corporate records that contains any provision relating to the power to bind the corporation in respect of transactions with the department or agent;</p> <p>(c) where the department or agent receives \$3,000 or more in consideration of the issuance of money orders or other similar negotiable instruments, a record of the date, the amount received, the name and address of the person who in fact gives the amount and whether the amount is in cash, cheques, traveller's cheques, money orders or other similar negotiable instruments; and</p> <p>(d) where money orders of \$3,000 or more are cashed, a record of the name and address of the person cashing the money orders and the name of the issuer of the money orders.</p> <p>Exceptions</p> <p>50. (1) A financial entity is not required to report transactions under paragraph 12(1)(a) in respect of a business of a client, if the following conditions are met:</p> <p>(a) subject to subsection (2), the client is a corporation that carries on that business as an establishment described in sector 22, 44 (excluding codes 4411, 4412 and 44831) or 45 (excluding code 45392) or code 481, 482, 485 (excluding code 4853), 51322, 51331, 61121 or 61131 of the North American Industry Classification System as that sector or code read on</p>	<p>b) dans le cas d'un dossier-client relatif à une personne morale, une copie de l'extrait des registres officiels de celle-ci où figure toute disposition portant sur le pouvoir de lier la personne morale quant aux opérations effectuées avec lui;</p> <p>c) si une somme de 3 000 \$ ou plus est reçue en contrepartie de l'émission de mandats-poste ou de titres négociables semblables, un document où sont consignés la date de réception de la somme, la somme reçue, les nom et adresse de la personne qui remet de fait la somme et une mention portant que la somme reçue est en espèces ou sous forme de chèques, de chèques de voyage, de mandats-poste ou de titres négociables semblables;</p> <p>d) si des mandats-poste de 3 000 \$ ou plus sont encaissés, un document où sont consignés les nom et adresse de la personne qui les encaisse, ainsi que le nom de leur émetteur.</p> <p>Exceptions</p> <p>50. (1) L'entité financière n'est pas tenue de déclarer au Centre les opérations visées à l'alinéa 12(1)a) relativement à une entreprise d'un client, si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>a) sous réserve du paragraphe (2), le client est une personne morale qui exploite son entreprise en tant qu'établissement visé aux secteurs 22, 44 (sauf les codes 4411, 4412 et 44831) ou 45 (sauf le code 45392) aux codes 481, 482, 485 (sauf le code 4853) 51322, 51331, 61121 ou 61131 du <i>Système de classification des industries de l'Amérique du Nord</i>, dans</p>
--	---

<p>January 31, 2003; (SOR/2003-358, subs.10(1))</p> <p>(b) the client has had (i) for the entire preceding 24 month period, an account in respect of that business with that financial entity; (ii) an account in respect of that business with a financial entity other than the one referred to in subparagraph (i), for a continuous period of 24 months ending immediately before the client opened an account with that financial entity; (SOR/2003-358 subs.10(1))</p> <p>(c) the financial entity has records that indicate that the client has deposited \$10,000 or more in cash into that account on an average of at least twice in every week for the preceding 12 months;</p> <p>(d) the cash deposits made by the client are consistent with its usual practice in respect of the business;</p> <p>(e) the financial entity has taken reasonable measures to determine the source of the cash for those deposits; and</p> <p>(f) subject to subsection 52(1), the financial entity has provided to the Centre the information set out in Schedule 4.</p> <p>(2) Paragraph (1)(a) does not apply to a corporation that carries on a business related to pawnbroking or a corporation whose principal business is the sale of vehicles, vessels, farm machinery, aircraft, mobile homes, jewellery,</p>	<p>leur version au 31 janvier 2003; (DORS/2003-358, para.10(1))</p> <p>b) le client :</p> <p>(i) soit a eu, de façon continue à l'égard de son entreprise, un compte auprès de l'entité financière, pendant la période de vingt-quatre mois précédant l'opération; (ii) soit a eu à l'égard de son entreprise un compte, auprès d'une autre entité financière que celle visée au sous-alinéa (i), pendant une période continue de vingt-quatre mois se terminant au moment où le client a ouvert un compte auprès de l'entité financière; (DORS/2003-358, para.10(1))</p> <p>c) l'entité financière a des documents qui montrent que, depuis les douze derniers mois, le client dépose dans ce compte des sommes en espèces de 10 000 \$ ou plus en moyenne au moins deux fois par semaine;</p> <p>d) les dépôts en espèces effectués par le client suivent la pratique habituelle en ce qui a trait à l'entreprise;</p> <p>e) l'entité financière a pris des mesures raisonnables pour déterminer la provenance de ces sommes;</p> <p>f) sous réserve du paragraphe 52(1), l'entité financière a remis au Centre les renseignements prévus à l'annexe 4.</p> <p>(2) L'alinéa (1)a ne s'applique pas à une personne morale qui exploite une entreprise liée aux prêts sur gages ou à une personne morale dont l'entreprise principale consiste en la vente de véhicules, de vaisseaux, de</p>
--	--

<p>precious gems or metals, antiquities or art.</p> <p>(3) A financial entity that, in accordance with subsection (1), chooses not to report transactions of more than \$10,000 shall report to the Centre any change in the following information, within 15 days after the change is made:</p> <p>(a) the name and address of the client;</p> <p>(b) the nature of the client's business; and</p> <p>(c) the client's incorporation number. (SOR/2003-358, subs.10(2))</p> <p>(4) A financial entity that, in accordance with subsection (1), chooses not to report transactions of more than \$10,000 shall, at least once every 12 months,</p> <p>(a) verify that the conditions referred to in subsection (1) are still met in respect of each client; and</p> <p>(b) send a report to the Centre setting out the name and address of each client, together with the name of a senior officer of the financial entity who has confirmed that the conditions referred to in subsection (1) are still being met in respect of each client.</p> <p>51. Where a person or entity maintains a list of clients for the purposes of subsection 9(3) of the Act, the list must contain the name and address of each client and be kept in paper form or in a form referred to in section 68.</p>	<p>machinerie agricole, d'aéronefs, de maisons mobiles, de bijoux, de pierres ou de métaux précieux, d'antiquités ou d'oeuvres d'art.</p> <p>(3) L'entité financière qui se prévaut du paragraphe (1) doit informer le Centre de tout changement dans les renseignements ci-après, dans les quinze jours suivant le changement :</p> <p>a) les nom et adresse du client;</p> <p>b) la nature de l'entreprise du client;</p> <p>c) le numéro de constitution; (DORS/2003-358, para.10(2))</p> <p>(4) L'entité financière qui se prévaut du paragraphe (1) doit, au moins une fois tous les douze mois, prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) vérifier si les conditions prévues au paragraphe (1) sont toujours réunies à l'égard de chaque client;</p> <p>b) envoyer au Centre un rapport comportant les nom et adresse de chaque client, ainsi que le nom d'un cadre dirigeant qui a confirmé que les conditions prévues au paragraphe (1) sont toujours réunies à l'égard de chaque client.</p> <p>51. La liste tenue en application du paragraphe 9(3) de la Loi doit contenir les nom et adresse de chaque client et être conservée sur support papier ou conformément à l'article 68.</p>
---	--

<p>52. (1) The requirement to report information set out in Schedules 1 to 6 does not apply to a person or entity in respect of information set out in an item of any of those Schedules that is not marked with an asterisk if, after taking reasonable measures to do so, the person or entity is unable to obtain the information.</p> <p>(2) The requirement that a person or entity keep or retain a large cash transaction record or include information in it does not apply if the information that must be found in the record is readily obtainable from other records that the person or entity is required to keep or retain under these Regulations.</p> <p>(3) Despite subsection (1), for the application of section 3, the requirement to report information set out in Schedules 1 to 6 does not apply to a person or entity in respect of information set out in an item of any of those Schedules that is marked with an asterisk if, after taking reasonable measures to do so, the person or entity is unable to obtain the information. (SOR/2003-358, s.11)</p> <p>(4) For greater certainty, Schedules 2 and 3 apply only to SWIFT members sending or receiving SWIFT messages. (SOR/2003-358, s.11)</p> <p>ASCERTAINING IDENTITY</p> <p><i>Persons or Entities Required to Keep Large Cash Transaction Records</i></p>	<p>52. (1) Il peut être passé outre à l'obligation de fournir tout renseignement figurant à un article des annexes 1 à 6 qui n'est pas marqué d'un astérisque si, malgré des mesures raisonnables, la personne ou l'entité en cause est dans l'impossibilité de l'obtenir.</p> <p>(2) Il peut être passé outre à l'obligation de tenir un relevé d'opération importante en espèces ou d'y inscrire des renseignements si les renseignements devant y figurer ou y être inscrits peuvent être facilement obtenus d'autres documents tenus et conservés par la personne ou l'entité en cause aux termes du présent règlement.</p> <p>(3) Malgré le paragraphe (1), pour l'application de l'article 3, il peut être passé outre à l'obligation de fournir tout renseignement figurant à un article des annexes 1 à 6 marqué d'un astérisque si, malgré des mesures raisonnables, la personne ou l'entité en cause est dans l'impossibilité de l'obtenir. (DORS/2003-358, art.11)</p> <p>(4) Il est entendu que les annexes 2 et 3 ne s'appliquent qu'aux membres de SWIFT qui envoient ou reçoivent des messages SWIFT. (DORS/2003-358, art.11)</p> <p>VÉRIFICATION DE L'IDENTITÉ DES CLIENTS</p> <p><i>Personnes et entités devant tenir un relevé d'opération importante en espèces</i></p>
--	---

<p>53. Subject to subsection 63(1), every person or entity that is required to keep and retain a large cash transaction record under these Regulations shall ascertain, in accordance with paragraph 64(1)(d), the identity of every individual with whom the person or entity conducts a transaction in respect of which that record must be kept, other than a deposit to a business account or by means of an automated banking machine. (SOR/2003-358, s.12)</p>	<p>53. Sous réserve du paragraphe 63(1), toute personne ou entité qui doit tenir un relevé d'opération importante en espèces aux termes du présent règlement doit, conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de tout individu qui effectue avec elle une opération pour laquelle ce relevé est exigé, sauf s'il s'agit d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires ou d'un dépôt fait par guichet automatique. (DORS/2003-358, art.12)</p>
<p>Financial Entities</p>	<p>Entités financières</p>
<p>54. (1) Subject to subsections 62(2) and (4) and section 63, every financial entity shall</p>	<p>54. (1) Sous réserve des paragraphes 62(2) et (4) et de l'article 63, toute entité financière doit prendre les mesures suivantes :</p>
<p>(a) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of every person who signs a signature card in respect of an account that the financial entity opens, except in the case of a business account the signature card of which is signed by more than three persons authorized to act with respect to the account, if the financial entity has ascertained the identity of at least three of those persons; (SOR/2003-358, s.13)</p>	<p>a) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toute personne qui signe la fiche-signature relativement à tout compte qu'elle ouvre sauf, dans le cas d'un compte d'affaires et dont la fiche-signature est signée par plus de trois personnes habilitées à agir à l'égard du compte, si elle a vérifié l'identité d'au moins trois de ces personnes; (DORS/2003-358, art.13)</p>
<p>(b) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of every person who requests an electronic funds transfer of \$3,000 or more, unless the person has signed a signature card in respect of an account held with the financial entity or is authorized to act with respect to such an account; (SOR/2003-358, s.13)</p>	<p>b) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toute personne qui demande un télévirement de 3 000 \$ ou plus, sauf si celle-ci a déjà signé une fiche-signature relativement à un compte ouvert auprès de l'entité ou si elle est habilitée à agir à l'égard d'un tel compte; (DORS/2003-358, art.13)</p>
<p>(c) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of every</p>	<p>c) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toute personne qui</p>

<p>person who conducts a foreign currency exchange transaction of \$3,000 or more with the financial entity, unless the person has signed a signature card in respect of an account held with it;</p> <p>(d) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation for which the financial entity opens an account and the names of the corporation's directors; and</p> <p>(e) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, for which the financial entity opens an account.</p> <p>(2) For the purpose of paragraph (1)(a), where the person who signs a signature card is under 12 years of age, the financial entity shall ascertain the identity of the father, mother or guardian of the person in accordance with paragraph 64(1)(a).</p> <p>55. Subject to subsection 62(4) and section 63, every trust company shall, in addition to complying with section 54,</p> <p>(a) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of every person who is the settlor of an inter vivos trust in respect of which the company is required to keep records under section 15;</p> <p>(b) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation that is the settlor of an institutional trust in respect of which the company is required to keep records in</p>	<p>effectue avec elle une opération de change de 3 000 \$ ou plus, sauf si la personne a déjà signé une fiche-signature relativement à un compte ouvert auprès de l'entité;</p> <p>d) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour laquelle elle ouvre un compte, ainsi que les noms de ses administrateurs;</p> <p>e) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, pour laquelle elle ouvre un compte.</p> <p>(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), si la personne qui signe une fiche-signature est âgée de moins de douze ans, l'entité financière doit, conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité du père, de la mère ou du tuteur de la personne.</p> <p>55. Sous réserve du paragraphe 62(4) et de l'article 63, toute société de fiducie doit, en plus de se conformer à l'article 54, prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toute personne qui constitue une fiducie entre vifs à l'égard de laquelle elle doit tenir des documents aux termes de l'article 15;</p> <p>b) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale qui constitue une fiducie institutionnelle à l'égard de laquelle elle doit tenir des documents aux termes de l'article 15;</p>
---	---

<p>accordance with section 15;</p> <p>(c) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, that is the settlor of an institutional trust in respect of which the company is required to keep records in accordance with section 15;</p> <p>(d) where an entity is authorized to act as a co-trustee of any trust</p> <p>(i) confirm the existence of the entity and ascertain its name and address in accordance with section 65 or confirm the existence of the entity in accordance with section 66, as the case may be, and</p> <p>(ii) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of all persons - up to three - who are authorized to give instructions with respect to the entity's activities as co-trustee; and</p> <p>(e) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of each person who is authorized to act as co-trustee of any trust.</p>	<p>c) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, qui constitue une fiducie institutionnelle à l'égard de laquelle elle doit tenir des documents aux termes de l'article 15;</p> <p>d) si une entité est habilitée à agir comme cofiduciaire :</p> <p>(i) vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de cette entité conformément à l'article 65 ou vérifier l'existence de cette entité conformément à l'article 66, selon le cas,</p> <p>(ii) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toutes les personnes qui sont habilitées à donner des instructions relativement aux activités de cette entité en sa qualité de cofiduciaire, jusqu'à concurrence de trois;</p> <p>e) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toute personne habilitée à agir comme cofiduciaire.</p>
<p><i>Life Insurance Companies and Life Insurance Brokers or Agents</i></p> <p>56. (1) Subject to subsections (2), 62(1), (3) and (4) and 63(1), every life insurance company or life insurance broker or agent shall ascertain, in accordance with paragraph 64(1)(b), the identity of every person who conducts, on the person's own behalf or on behalf of a third party, a transaction with that life insurance company or life insurance broker or</p>	<p><i>Sociétés d'assurance-vie et représentants d'assurance-vie</i></p> <p>56. (1) Sous réserve des paragraphes (2), 62(1), (3) et (4) et 63(1), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie doit, conformément à l'alinéa 64(1)(b), vérifier l'identité de toute personne qui effectue avec lui, pour son propre compte ou celui d'un tiers, une opération pour laquelle la société ou le représentant doit tenir un dossier-client</p>

<p>agent for which a client information record is required to be kept under section 19.</p> <p>(2) A life insurance company or life insurance broker or agent is not required to ascertain the identity of a person where there are reasonable grounds to believe that the person's identity has been ascertained in accordance with paragraph 64(1)(b) by another life insurance company or life insurance broker or agent in respect of the same transaction or of a transaction that is part of a series of transactions that includes the original transaction.</p> <p>(3) Subject to subsections 62(3) and (4) and 63(2), every life insurance company or life insurance broker or agent shall, in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation in respect of which they are required to keep a client information record and the names of the corporation's directors.</p> <p>(4) Subject to subsections 62(3) and (4) and 63(3), every life insurance company or life insurance broker or agent shall, in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which they are required to keep a client information record.</p>	<p>aux termes de l'article 19.</p> <p>(2) La société d'assurance-vie ou le représentant d'assurance-vie n'est pas tenu de vérifier l'identité d'une personne s'il y a des motifs raisonnables de croire que l'identité de celle-ci a été vérifiée conformément à l'alinéa 64(1)b) par une autre société d'assurance-vie ou un autre représentant d'assurance-vie relativement à la même opération ou à une opération faisant partie de la même série d'opérations.</p> <p>(3) Sous réserve des paragraphes 62(3) et (4) et 63(2), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie doit, conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale à l'égard de laquelle il doit tenir un dossier-client, ainsi que les noms de ses administrateurs.</p> <p>(4) Sous réserve des paragraphes 62(3) et (4) et 63(3), toute société d'assurance-vie ou tout représentant d'assurance-vie doit, conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, à l'égard de laquelle il doit tenir un dossier-client.</p>
<p>Securities Dealers</p> <p>57. (1) Subject to subsections (2) and (5), 62(2) and (4) and 63(1), every securities dealer shall ascertain, in accordance with paragraph 64(1)(c), the identity of every person who is authorized to give instructions in</p>	<p>Courtiers en valeurs mobilières</p> <p>57. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (5), 62(2) et (4) et 63(1), tout courtier en valeurs mobilières doit, conformément à l'alinéa 64(1)c), vérifier l'identité de toute personne habilitée à donner des instructions</p>

<p>respect of an account for which a record must be kept by the securities dealer under subsection 23(1).</p> <p>(2) Subsection (1) does not apply</p> <p>(a) to business accounts in respect of which the securities dealer has already ascertained the identity of at least three persons who are authorized to give instructions in respect of the account; (SOR/2003-358, subs.14(1))</p> <p>(b) to accounts opened for the deposit and sale of shares from a corporate demutualization, an employee stock purchase plan or the privatization of a Crown corporation;</p> <p>(c) to registered plan accounts, including locked-in retirement plan accounts, registered retirement savings plan accounts and group registered retirement savings plan accounts;</p> <p>(d) to employees profit sharing plan accounts and deferred profit sharing plan accounts, unless the accounts are funded in whole or in part by contributions by a person or entity other than the employer; (SOR/2003-358, subs.14(2))</p> <p>(e) to dividend reinvestment plan accounts sponsored by a corporation for its investors, unless the accounts are funded in whole or in part by a source other than the corporation (SOR/2003-358, subs.14(2)); or</p> <p>(f) to accounts in the name of foreign</p>	<p>relativement à un compte à l'égard duquel il tient des documents aux termes du paragraphe 23(1).</p> <p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux comptes suivants :</p> <p>a) tout compte d'affaires, si le courtier en valeurs mobilières a déjà vérifié l'identité d'au moins trois des personnes habilitées à donner des instructions à l'égard du compte; (DORS/2003-358, para.14(1))</p> <p>b) tout compte ouvert pour le dépôt et la vente d'actions relativement à la démutualisation d'une personne morale, à un régime d'actionariat des salariés ou à la privatisation d'une société d'État;</p> <p>c) les comptes de régimes enregistrés, notamment les régimes de comptes de retraite immobilisés, les comptes de régimes enregistrés d'épargne-retraite et les comptes de régimes enregistrés d'épargne-retraite collectifs;</p> <p>d) tout compte d'un régime de participation des employés aux bénéfices ou d'un régime de participation différée aux bénéfices, sauf s'il est financé en tout ou en partie par les paiements d'une personne ou entité autre que l'employeur; (DORS/2003-358, art.14(2))</p> <p>e) tout compte d'un régime de réinvestissement des dividendes parrainé par une personne morale pour le compte de ses investisseurs, sauf s'il est financé en tout ou en partie par une source autre que la personne morale; (DORS/2003-358, art.14(2))</p> <p>f) tout compte au nom d'une personne</p>
---	---

<p>affiliates of a financial entity. (SOR/2003-358, subs.14(2))</p> <p>(3) Subject to subsection 63(2), every securities dealer shall, in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation for which it opens an account, and the names of the corporation's directors.</p> <p>(4) Subject to subsection 63(3), every securities dealer shall, in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, for which it opens an account.</p> <p>(5) A securities dealer is not required to ascertain the identity of a person who is authorized to give instructions in respect of an account that is opened for the sale of mutual funds where there are reasonable grounds to believe that the person's identity has been ascertained in accordance with paragraph 64(1)(c) by another securities dealer in respect of</p> <p>(a) the sale of the mutual funds for which the account has been opened; or</p> <p>(b) a transaction that is part of a series of transactions that includes that sale.</p> <p><i>Persons or Entities Engaged in the Business of Foreign Exchange Dealing</i></p> <p>58. (1) Subject to subsection 63(1), every person or entity that is engaged in the business of foreign exchange dealing shall ascertain, in accordance with paragraph 64(1)(d), the identity of</p>	<p>morale étrangère faisant partie du groupe d'une entité financière. (DORS/2003-358, art.14(2))</p> <p>(3) Sous réserve du paragraphe 63(2), tout courtier en valeurs mobilières doit, conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour laquelle il ouvre un compte, ainsi que les noms de ses administrateurs.</p> <p>(4) Sous réserve du paragraphe 63(3), tout courtier en valeurs mobilières doit, conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, pour laquelle il ouvre un compte.</p> <p>(5) Le courtier en valeurs mobilières n'est pas tenu de vérifier l'identité d'une personne habilitée à donner des instructions à l'égard d'un compte destiné à la vente de fonds mutuels s'il y a des motifs raisonnables de croire qu'un autre courtier en valeurs mobilières l'a déjà fait conformément à l'alinéa 64(1)c) à l'égard de l'une des opérations suivantes :</p> <p>a) la vente de fonds mutuels pour laquelle le compte a été ouvert;</p> <p>b) une opération faisant partie de la même série d'opérations que la vente.</p> <p><i>Personnes et entités se livrant à des opérations de change</i></p> <p>58. (1) Sous réserve du paragraphe 63(1), toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit, conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité des individus suivants :</p>
--	--

<p>(a) every individual in respect of whom a client information record is required to be kept or who conducts a transaction on behalf of a person or entity in respect of which a client information record is required to be kept; and</p> <p>(b) every individual who conducts a transaction of \$3,000 or more with that person or entity and in respect of whom no client information record is kept.</p> <p>(2) Subject to subsection 63(2), every person or entity that is engaged in the business of foreign exchange dealing shall, in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation in respect of which they keep a client information record and the names of the corporation's directors.</p> <p>(3) Subject to subsection 63(3), every person or entity that is engaged in the business of foreign exchange dealing shall, in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which they keep a client information record.</p>	<p>a) tout individu à l'égard duquel elle doit tenir un dossier-client et tout individu qui effectue avec elle une opération pour le compte d'une personne ou d'une entité à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier-client;</p> <p>b) tout individu qui effectue avec elle une opération de 3 000 \$ ou plus et à l'égard duquel elle ne tient aucun dossier-client.</p> <p>(2) Sous réserve du paragraphe 63(2), toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit, conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale à l'égard de laquelle elle tient un dossier-client, ainsi que les noms de ses administrateurs.</p> <p>(3) Sous réserve du paragraphe 63(3), toute personne ou entité se livrant à des opérations de change doit, conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, à l'égard de laquelle elle tient un dossier-client.</p>
<p>Money Services Businesses</p>	<p>Entreprises de transfert de fonds ou de vente de titres négociables</p>
<p>59. Subject to section 63, every money services business shall</p> <p>(a) in accordance with paragraph 64(1)(d), ascertain the identity of every person who conducts any of the following transactions, if the transaction is for \$3,000 or more and no client</p>	<p>59. Sous réserve de l'article 63, toute entreprise de transfert de fonds ou de vente de titres négociables doit prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de toute personne à l'égard de laquelle elle ne tient aucun dossier-client et qui effectue avec elle l'une des opérations ci-après, si celle-ci</p>

<p>information record is kept in respect of that person, namely,</p> <p>(i) the issuance or redemption of money orders, traveller's cheques or other similar negotiable instruments, and</p> <p>(ii) the remittance or transmission of \$3,000 or more by any means through any person, entity or electronic funds transfer network;</p> <p>(b) in accordance with paragraph 64(1)(d), ascertain the identity of every person in respect of whom a client information record is required to be kept, with respect to a transaction of \$3,000 or more;</p> <p>(c) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation in respect of which a client information record is required to be kept and the names of the corporation's directors; and</p> <p>(d) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which a client information record is required to be kept.</p>	<p>est de 3 000 \$ ou plus :</p> <p>(i) l'émission ou le rachat de mandats-poste, de chèques de voyage ou de titres négociables semblables,</p> <p>(ii) la remise ou la transmission de 3 000 \$ ou plus par tout moyen et par l'intermédiaire d'une personne, d'une entité ou d'un réseau de télévirement;</p> <p>b) conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de toute personne qui effectue avec elle une opération de 3 000 \$ ou plus et à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier-client;</p> <p>c) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier-client, ainsi que les noms de ses administrateurs;</p> <p>d) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, à l'égard de laquelle elle doit tenir un dossier-client.</p>
<p>Casinos</p> <p>60. Subject to subsection 62(2) and section 63, every casino shall</p> <p>(a) in accordance with paragraph 64(1)(a), ascertain the identity of every person who signs a signature card in respect of an account that the casino opens, except in the case of a business account whose signature card is signed by more than three persons authorized</p>	<p>Casinos</p> <p>60. Sous réserve du paragraphe 62(2) et de l'article 63, tout casino doit prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) conformément à l'alinéa 64(1)a), vérifier l'identité de toute personne qui signe une fiche-signature relativement à tout compte qu'il ouvre sauf, dans le cas d'un compte d'affaires et dont la fiche-signature est signée par plus de</p>

<p>to act with respect to the account, if the casino has ascertained the identity of at least three of those persons; (SOR/2003-358, s.15)</p> <p>(b) in accordance with paragraph 64(1)(d), ascertain the identity of every person who conducts a transaction with the casino for which a large cash disbursement record is required to be kept under subsection 42(1);</p> <p>(c) in accordance with paragraph 64(1)(d), ascertain the identity of every person who conducts a transaction of \$3,000 or more with the casino for which an extension of credit record is required to be kept under paragraph 43(d);</p> <p>(d) in accordance with paragraph 64(1)(d), ascertain the identity of every person who conducts a foreign currency exchange transaction of \$3,000 or more with the casino for which a transaction ticket is required to be kept under paragraph 43(e);</p> <p>(e) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation for which the casino opens an account and the names of the corporation's directors; and</p> <p>(f) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, for which the casino opens an account.</p> <p>Departments or Agents of Her Majesty in Right of Canada or of a Province that Sell or Redeem Money Orders</p> <p>61. Subject to section 63, a department</p>	<p>trois personnes habilitées à agir à l'égard du compte, s'il a vérifié l'identité d'au moins trois de ces personnes; (DORS/2003-358, art.15)</p> <p>b) conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération pour laquelle il doit tenir un relevé de déboursement important en espèces aux termes du paragraphe 42(1);</p> <p>c) conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération de 3 000 \$ ou plus pour laquelle il doit tenir un relevé de crédit aux termes de l'alinéa 43d);</p> <p>d) conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de toute personne qui effectue avec lui une opération de change de 3 000 \$ ou plus pour laquelle il doit tenir une fiche d'opération aux termes de l'alinéa 43e);</p> <p>e) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale pour laquelle il ouvre un compte, ainsi que les noms de ses administrateurs;</p> <p>f) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, pour laquelle il ouvre un compte.</p> <p>Ministères et mandataires de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui vendent ou rachètent des mandats-poste</p> <p>61. Sous réserve de l'article 63, tout</p>
---	--

<p>or agent of Her Majesty in right of Canada or of a province that engages in an activity referred to in section 46 shall</p> <p>(a) in accordance with paragraph 64(1)(b), ascertain the identity of every person in respect of whom a client information record is kept under paragraph 49(a);</p> <p>(b) in accordance with paragraph 64(1)(d), ascertain the identity of every person in respect of whom no client information record is kept and who conducts a transaction that involves an amount of \$3,000 or more for the issuance or redemption of money orders or other similar negotiable instruments;</p> <p>(c) in accordance with section 65, confirm the existence of and ascertain the name and address of every corporation in respect of which a client information record is kept under paragraph 49(a) and the names of the corporation's directors; and</p> <p>(d) in accordance with section 66, confirm the existence of every entity, other than a corporation, in respect of which a client information record is kept under paragraph 49(a).</p>	<p>ministère ou mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province qui exerce l'activité visée à l'article 46 doit prendre les mesures suivantes :</p> <p>a) conformément à l'alinéa 64(1)b), vérifier l'identité de toute personne à l'égard de laquelle il tient un dossier-client aux termes de l'alinéa 49a);</p> <p>b) conformément à l'alinéa 64(1)d), vérifier l'identité de toute personne à l'égard de laquelle il ne tient aucun dossier-client et qui lui remet une somme de 3 000 \$ ou plus en contrepartie de l'émission ou du rachat de mandats-poste ou de titres négociables semblables;</p> <p>c) conformément à l'article 65, vérifier l'existence, la dénomination sociale et l'adresse de toute personne morale à l'égard de laquelle il tient un dossier-client aux termes de l'alinéa 49a), ainsi que les noms de ses administrateurs;</p> <p>d) conformément à l'article 66, vérifier l'existence de toute entité, autre qu'une personne morale, à l'égard de laquelle il tient un dossier-client aux termes de l'alinéa 49a).</p>
<p><i>Exceptions to Ascertaining Identity</i></p> <p>62. (1) Subsection 56(1) does not apply in respect of any of the following transactions:</p> <p>(a) the purchase of an immediate or deferred annuity that is paid for entirely with funds that are directly transferred from a registered pension plan or from a pension plan that is required to be</p>	<p><i>Exceptions</i></p> <p>62. (1) Le paragraphe 56(1) ne s'applique pas aux opérations suivantes:</p> <p>a) l'achat d'une rente immédiate ou différée qui est réglé entièrement au moyen de fonds transférés directement d'un régime de pension agréé ou d'un régime de pension qui doit être agréé</p>

<p>registered under the Pension Benefits Standards Act, 1985, or similar provincial legislation;</p>	<p>en vertu de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension ou d'une loi provinciale semblable;</p>
<p>(b) the purchase of a registered annuity policy in respect of an annuity referred to in subsection (5) or a registered retirement income fund;</p>	<p>b) l'achat d'un contrat de rente enregistré à l'égard d'une rente visée au paragraphe (5) ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite;</p>
<p>(c) the purchase of an immediate or deferred annuity that is paid for entirely with the proceeds of a group life insurance policy;</p>	<p>c) l'achat d'une rente immédiate ou différée qui est réglé entièrement au moyen du produit d'une police d'assurance-vie collective;</p>
<p>(d) a transaction that is part of a reverse mortgage or of a structured settlement;</p>	<p>d) une opération effectuée dans le cadre d'un prêt hypothécaire inversé ou d'une indemnisation par versements échelonnés;</p>
<p>(e) the opening of a registered plan account, including a locked-in retirement plan account, a registered retirement savings plan account and a group registered retirement savings plan account; (SOR/2003-358, subs.16(1))</p>	<p>e) l'ouverture d'un compte de régime enregistré, notamment un régime de compte de retraite immobilisé, un compte de régime enregistré d'épargne-retraite et un compte de régime enregistré d'épargne-retraite collectif;</p>
<p>(f) the opening of an employees profit sharing plan account or a deferred profit sharing plan account, unless the account is funded in whole or in part by contributions by a person or entity other than the employer (SOR/2003-358, subs.16(1)); or</p>	<p>f) l'ouverture d'un compte de régime de participation des employés aux bénéfices ou de régime de participation différée aux bénéfices, sauf si le compte est financé en tout ou en partie par les paiements d'une personne ou entité autre que l'employeur; (DORS/2003-358, para.16(1))</p>
<p>(g) the opening of a dividend reinvestment plan account sponsored by a corporation for its investors, unless the account is funded in whole or in part by a source other than the corporation. (SOR/2003-358, subs.16(1))</p>	<p>g) l'ouverture d'un compte de régime de réinvestissement des dividendes parrainé par une personne morale pour le compte de ses investisseurs, sauf si le compte est financé en tout ou en partie par une source autre que la personne morale (DORS/2003-358, para.16(1))</p>
<p>(2) Paragraph 54(1)(a), subsection</p>	<p>(2) L'alinéa 54(1)a), le paragraphe</p>

<p>57(1) and paragraph 60(a) do not apply if</p> <p>(a) the person already has an account with the financial entity, the securities dealer or the casino, as the case may be; or</p> <p>(b) there are reasonable grounds to believe that the account holder is a public body or a corporation that has minimum net assets of \$75 million on its last audited balance sheet and whose shares are traded on a Canadian stock exchange or a stock exchange that is prescribed by section 3201 of the Income Tax Regulations and operates in a country that is a member of the Financial Action Task Force on Money Laundering.</p> <p>(3) Subsections 56(1), (3) and (4) do not apply if the entity in respect of which a client information record is required to be kept is a public body or a corporation referred to in paragraph (2)(b).</p> <p>(4) Paragraphs 54(1)(a) and 55(b) and (c) and subsections 56(1), (3) and (4) and 57(1) do not apply if the account holder or settlor is a pension fund that is regulated by or under an Act of Parliament or of the legislature of a province.</p> <p>(5) Subsection 54(1) does not apply in respect of</p> <p>(a) employees profit sharing plan accounts and deferred profit sharing plan accounts, unless the accounts are funded in whole or in part by contributions by a person or entity other than the employer (SOR/2003-</p>	<p>57(1) et l'alinéa 60a) ne s'appliquent pas dans les cas suivants :</p> <p>a) la personne est déjà titulaire d'un compte auprès de l'entité financière, du courtier en valeurs mobilières ou du casino, selon le cas;</p> <p>b) il y a des motifs raisonnables de croire que le titulaire du compte est soit un organisme public, soit une personne morale dont l'actif net, d'après son dernier bilan vérifié, est de 75 000 000 \$ ou plus et dont les actions sont cotées sur une bourse des valeurs au Canada ou une bourse qui est visée à l'article 3201 du Règlement de l'impôt sur le revenu et qui fait des opérations dans un pays qui est membre du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux.</p> <p>(3) Les paragraphes 56(1), (3) et (4) ne s'appliquent pas si l'entité à l'égard de laquelle un dossier-client doit être tenu est un organisme public ou une personne morale visé à l'alinéa (2)b).</p> <p>(4) Les alinéas 54(1)a) et 55b) et c) et les paragraphes 56(1), (3) et (4) et 57(1) ne s'appliquent pas si le titulaire du compte ou le constituant est un fonds de pension qui est régi par une loi fédérale ou provinciale.</p> <p>(5) Le paragraphe 54(1) ne s'applique pas aux comptes suivants :</p> <p>a) tout compte d'un régime de participation des employés aux bénéfices ou d'un régime de participation différée aux bénéfices, sauf s'il est financé en tout ou en partie par les paiements d'une personne ou</p>
--	---

<p>358, subs.16(2)); or</p> <p>(b) dividend reinvestment plan accounts sponsored by a corporation for its investors, unless the accounts are funded in whole or in part by a source other than the corporation. (SOR/2003-358, subs.16(2))</p> <p>63. (1) Where a person has ascertained the identity of another person in accordance with section 64, the person is not required to subsequently ascertain that same identity again if they recognize that other person.</p> <p>(2) Where a person has confirmed the existence of a corporation and ascertained its name and address and the names of its directors in accordance with section 65, the person is not required to subsequently confirm or ascertain that same information.</p> <p>(3) Where a person has confirmed the existence of an entity other than a corporation in accordance with section 66, the person is not required to subsequently confirm that same information.</p> <p>(4) Despite paragraphs 54(1)(d) and 55(b), subsections 56(3), 57(3) and 58(3) and paragraphs 59(c), 60(e) and 61(c), the name of a corporation's director need not be ascertained when the corporation is a securities dealer. (SOR/2003-358, s.17)</p> <p>MEASURES FOR ASCERTAINING IDENTITY</p>	<p>entité autre que l'employeur; (DORS/2003-358, para.16(2))</p> <p>b) tout compte d'un régime de réinvestissement des dividendes parrainé par une personne morale, sauf s'il est financé en tout ou en partie par une source autre que la personne morale. (DORS/2003-358, para.16(2))</p> <p>63. (1) Si une personne a vérifié l'identité d'une autre personne conformément à l'article 64, elle n'a pas à le faire de nouveau si elle reconnaît cette personne.</p> <p>(2) Si une personne a vérifié l'existence, la dénomination sociale et l'adresse d'une personne morale, ainsi que les noms de ses administrateurs, conformément à l'article 65, elle n'a pas à le faire de nouveau.</p> <p>(3) Si une personne a vérifié l'existence d'une entité qui n'est pas une personne morale conformément à l'article 66, elle n'a pas à le faire de nouveau.</p> <p>(4) Malgré les alinéas 54(1)d) et 55b), les paragraphes 56(3), 57(3) et 58(3) et les alinéas 59c), 60e) et 61c), le nom des administrateurs d'une personne morale n'a pas besoin d'être vérifié lorsque celle-ci est un courtier en valeurs mobilières. (DORS/2003-358, art.17)</p> <p>MESURES DE VÉRIFICATION DE L'IDENTITÉ</p>
---	--

<p>64. (1) The identity of a person shall be ascertained, at the time referred to in subsection (2) and in accordance with subsection (3),</p> <p>(a) in the cases referred to in paragraphs 54(1)(a) to (c), 55(a), (d) and (e) and 60(a),</p> <p>(i) by referring to the person's birth certificate, driver's licence, provincial health insurance card (if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law), passport or any similar record, or</p> <p>(ii) where the person is not physically present when the account is opened or when the trust is established, by confirming that a cheque drawn by the person on an account of a financial entity has been cleared;</p> <p>(b) in the cases referred to in subsection 56(1) and paragraph 61(a),</p> <p>(i) by referring to the person's birth certificate, driver's licence, provincial health insurance card (if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law), passport or any similar record, or</p> <p>(ii) where the person is not physically present when the client information record is created, by confirming that</p> <p>(A) a cheque drawn by the person on an account of a financial entity has been cleared, or</p> <p>(B) the person holds an account in the person's name with a financial entity;</p>	<p>64. (1) L'identité d'une personne est vérifiée, au moment prévu au paragraphe (2) et conformément au paragraphe (3), comme suit :</p> <p>a) dans les cas prévus aux alinéas 54(1)a) à c), 55a), d) et e) et 60a) :</p> <p>(i) au moyen de son certificat de naissance, son permis de conduire, sa carte d'assurance-maladie provinciale (si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable), son passeport ou un document semblable,</p> <p>(ii) en l'absence de la personne lors de l'ouverture du compte ou de la constitution de la fiducie, par la confirmation qu'un chèque qu'elle a tiré sur un compte auprès d'une entité financière a été compensé;</p> <p>b) dans les cas prévus au paragraphe 56(1) et à l'alinéa 61a) :</p> <p>(i) au moyen de son certificat de naissance, son permis de conduire, sa carte d'assurance-maladie provinciale (si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable), son passeport ou un document semblable,</p> <p>(ii) en l'absence de la personne lors de la constitution du dossier-client :</p> <p>(A) soit par la confirmation qu'un chèque qu'elle a tiré sur un compte auprès d'une entité financière a été compensé,</p> <p>(B) soit par la confirmation qu'elle est titulaire d'un compte ouvert à son nom</p>
---	--

<p>(c) in a case referred to in section 57,</p> <p>(i) by referring to the person's birth certificate, driver's licence, provincial health insurance card (if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law), passport or any similar record, or</p> <p>(ii) where the person is not physically present when the account is opened, by confirming that</p> <p>(A) a cheque drawn by the person on an account of a financial entity has been cleared, or</p> <p>(B) the person holds an account in the person's name with a financial entity; and</p> <p>(d) in the cases referred to in section 53, subsection 58(1) and paragraphs 59(a) and (b), 60(b) to (d) and 61(b), by referring to the person's birth certificate, driver's licence, provincial health insurance card (if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law), passport or any similar record.</p> <p>(2) The identity shall be ascertained</p> <p>(a) in the cases referred to in paragraphs 54(1)(a) and 60(a), before any transaction other than an initial deposit is carried out on an account;</p> <p>(b) in the cases referred to in section 53, paragraphs 54(1)(b) and (c), subsection 58(1) and paragraphs 59(a) and (b), 60(b) to (d) and 61(b), at the</p>	<p>auprès d'une entité financière;</p> <p>c) dans le cas prévu à l'article 57 :</p> <p>(i) au moyen de son certificat de naissance, son permis de conduire, sa carte d'assurance-maladie provinciale (si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable), son passeport ou un document semblable,</p> <p>(ii) en l'absence de la personne lors de l'ouverture du compte :</p> <p>(A) soit par la confirmation qu'un chèque qu'elle a tiré sur un compte auprès d'une entité financière a été compensé,</p> <p>(B) soit par la confirmation qu'elle est titulaire d'un compte ouvert à son nom auprès d'une entité financière;</p> <p>d) dans les cas prévus à l'article 53, au paragraphe 58(1) et aux alinéas 59a) et b), 60b) à d) et 61b), au moyen de son certificat de naissance, son permis de conduire, sa carte d'assurance-maladie provinciale (si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable), son passeport ou un document semblable.</p> <p>(2) Les vérifications sont effectuées :</p> <p>a) dans les cas prévus aux alinéas 54(1)a) et 60a), avant toute opération effectuée à l'égard du compte, sauf le dépôt initial;</p> <p>b) dans les cas prévus à l'article 53, aux alinéas 54(1)b) et c), au paragraphe 58(1) et aux alinéas 59a) et b), 60b) à d) et 61b), au moment de</p>
---	--

<p>time of the transaction;</p> <p>(c) in the cases referred to in paragraphs 55(a), (d) and (e), within 15 days after the trust company becomes the trustee;</p> <p>(d) in the cases referred to in subsection 56(1) and paragraph 61(a), within six months after the client information record is created; and</p> <p>(e) in the case referred to in section 57, within six months after the account is opened.</p> <p>(3) A person who ascertains the identity of a person by referring to a document pursuant to subsection (1) shall refer to the original document and not a copy of it.</p> <p>65. (1) The existence of a corporation shall be confirmed and its name and address and the names of its directors shall be ascertained as of the time referred to in subsection (2), by referring to its certificate of corporate status, a record that it is required to file annually under the applicable provincial securities legislation or any other record that ascertains its existence as a corporation. The record may be in paper form or in an electronic version that is obtained from a source that is accessible to the public.</p> <p>(2) The information referred to in subsection (1) shall be ascertained,</p> <p>(a) in the case referred to in paragraphs 54(1)(d) and 60(e), before any transaction other than the initial deposit is carried out on the account;</p>	<p>l'opération;</p> <p>c) dans les cas prévus aux alinéas 55a), d) et e), dans les quinze jours suivant la date où la société de fiducie commence à agir comme fiduciaire;</p> <p>d) dans les cas prévus au paragraphe 56(1) et à l'alinéa 61a), dans les six mois suivant la constitution du dossier-client;</p> <p>e) dans le cas prévu à l'article 57, dans les six mois suivant l'ouverture du compte.</p> <p>(3) L'identité d'une personne est vérifiée au moyen de l'original des documents visés au paragraphe (1).</p> <p>65. (1) L'existence, la dénomination sociale et l'adresse d'une personne morale, ainsi que les noms de ses administrateurs, se vérifient, au moment prévu au paragraphe (2), au moyen d'une copie papier du certificat de constitution de la personne morale, de tout document qu'elle est tenue de déposer annuellement aux termes de la loi provinciale régissant les valeurs mobilières ou de tout autre document qui fait foi de son existence ou par consultation de la version électronique d'un de ces documents obtenue d'une source accessible au public.</p> <p>(2) Les vérifications sont effectuées:</p> <p>a) dans les cas prévus aux alinéas 54(1)d) et 60e), avant toute opération effectuée à l'égard du compte, sauf le dépôt initial;</p>
--	---

<p>(b) in the cases referred to in paragraphs 55(b) and (d), within 15 days after the trust company becomes the trustee;</p> <p>(c) in the cases referred to in subsections 56(3) and 58(2) and paragraphs 59(c) and 61(c), within six months after the client information record is created; and</p> <p>(d) in the case referred to in subsection 57(3), within six months after the opening of the account.</p> <p>(3) Where the information has been ascertained by referring to an electronic version of a record, the person or entity required to ascertain the information shall keep a record that sets out the corporation's registration number, the type of record referred to and the source of the electronic version of the record.</p> <p>(4) Where the information has been ascertained by referring to a paper copy of a record, the person or entity required to ascertain the information shall retain the record or a copy of it.</p> <p>66. (1) The existence of an entity, other than a corporation, shall be confirmed as of the time referred to in subsection (2), by referring to a partnership agreement, articles of association or other similar record that ascertains its existence. The record may be in paper form or in an electronic version that is obtained from a source that is accessible to the public.</p> <p>(2) The existence of the entity shall be confirmed</p>	<p>b) dans les cas prévus aux alinéas 55b) et d), dans les quinze jours suivant la date où la société de fiducie commence à agir comme fiduciaire;</p> <p>c) dans les cas prévus aux paragraphes 56(3) et 58(2) et aux alinéas 59c) et 61c), dans les six mois suivant la constitution du dossier-client;</p> <p>d) dans le cas prévu au paragraphe 57(3), dans les six mois suivant l'ouverture du compte.</p> <p>(3) Si la vérification est effectuée par consultation de la version électronique d'un document, la personne ou l'entité doit tenir un document comportant le numéro d'enregistrement de la personne morale, le type du document consulté et la provenance de la version électronique.</p> <p>(4) Si la vérification est effectuée au moyen d'une copie papier d'un document, la personne ou l'entité doit conserver le document ou une copie de celui-ci.</p> <p>66. (1) L'existence d'une entité qui n'est pas une personne morale se vérifie, au moment prévu au paragraphe (2), au moyen d'une copie papier de la convention de société, de l'acte d'association ou de tout autre document qui fait foi de son existence ou par consultation de la version électronique d'un de ces documents obtenue d'une source accessible au public.</p> <p>(2) La vérification est effectuée :</p>
--	---

<p>(a) in the case referred to in paragraphs 54(1)(e) and 60(f), before any transaction other than the initial deposit is carried out on the account;</p> <p>(b) in the cases referred to in paragraphs 55(c) and (d), within 15 days after the trust company becomes the trustee;</p> <p>(c) in the cases referred to in subsections 56(4) and 58(3) and paragraphs 59(d) and 61(d), within six months after the client information record is created; and</p> <p>(d) in the case referred to in subsection 57(4), within six months after the account is opened.</p> <p>(3) Where the existence of the entity has been confirmed by referring to an electronic version of a record, the person or entity required to confirm that information shall keep a record that sets out the registration number of the entity whose existence is being confirmed, the type of record referred to and the source of the electronic version of the record.</p> <p>(4) Where the existence of the entity has been confirmed by referring to a paper copy of a record, the person or entity required to confirm that information shall retain the record or a copy of it.</p> <p>67. Every person or entity that is required to ascertain the identity of a person in accordance with any of sections 53 to 61 shall set out on the signature card, client information record, transaction ticket, large cash transaction record, large cash disbursement record, extension of</p>	<p>a) dans les cas prévus aux alinéas 54(1)e) et 60f), avant toute opération effectuée à l'égard du compte, sauf le dépôt initial;</p> <p>b) dans les cas prévus aux alinéas 55c) et d), dans les quinze jours suivant la date où la société de fiducie commence à agir comme fiduciaire;</p> <p>c) dans les cas prévus aux paragraphes 56(4) et 58(3) et aux alinéas 59d) et 61d), dans les six mois suivant la constitution du dossier-client;</p> <p>d) dans le cas prévu au paragraphe 57(4), dans les six mois suivant l'ouverture du compte.</p> <p>(3) Si la vérification est effectuée par consultation de la version électronique d'un document, la personne ou l'entité doit tenir un document comportant le numéro d'enregistrement de l'entité, le type du document consulté et la provenance de la version électronique.</p> <p>(4) Si la vérification est effectuée au moyen d'une copie papier d'un document, la personne ou l'entité doit conserver le document ou une copie de celui-ci.</p> <p>67. Quiconque est tenu de vérifier l'identité d'une personne aux termes des articles 53 à 61 doit indiquer sur la fiche-signature, le dossier-client, la fiche d'opération, le relevé d'opération importante en espèces, le relevé de déboursement important en espèces, le relevé de crédit, la convention de</p>
--	---

<p>credit record, account operating agreement or account application form, as the case may be,</p> <p>(a) the date of birth of the person;</p> <p>(b) the type and reference number of the record that is relied on to ascertain the identity of the person, where the record is a birth certificate, driver's licence, provincial health insurance card, passport or any similar record, and the place of issuance of that record;</p> <p>(c) the financial entity and account number of the account on which the cheque was drawn, where the clearing of a cheque from a financial entity is relied on to ascertain the identity of the person; and</p> <p>(d) the financial entity at which an account is held and the number of the account, where the identity of the person is ascertained by confirming that the person holds an account with a financial entity.</p>	<p>tenue de compte ou la formule de demande d'ouverture de compte, selon le cas :</p> <p>a) la date de naissance de la personne;</p> <p>b) si l'identité est vérifiée au moyen du certificat de naissance de la personne, de son permis de conduire, de sa carte d'assurance-maladie provinciale, de son passeport ou d'un document semblable, les nom et numéro de référence du document utilisé, de même que sa provenance;</p> <p>c) si l'identité est vérifiée par la confirmation qu'un chèque tiré par la personne sur un compte auprès d'une entité financière a été compensé, le nom de l'entité et le numéro du compte;</p> <p>d) si l'identité est vérifiée par la confirmation que la personne est titulaire d'un compte ouvert à son nom auprès d'une entité financière, le nom de l'entité et le numéro du compte.</p>
<p>RETENTION OF RECORDS</p>	<p>CONSERVATION DES DOCUMENTS</p>
<p>68. Where any record is required to be kept under these Regulations, a copy of it may be kept</p> <p>(a) in a machine-readable form, if a paper copy can be readily produced from it; or</p> <p>(b) in an electronic form, if a paper copy can be readily produced from it and an electronic signature of the person who must sign the record in accordance with these Regulations is retained.</p>	<p>68. Il peut être conservé, au lieu des documents exigés aux termes du présent règlement :</p> <p>a) soit une copie de ceux-ci qui est lisible par machine, pourvu qu'un imprimé puisse facilement être produit;</p> <p>b) soit une copie électronique de ceux-ci, pourvu qu'un imprimé puisse facilement être produit et que la signature électronique de la personne qui est tenue de signer le document aux termes du présent règlement soit également conservée.</p>

<p>69. (1) Subject to subsection (2), every person or entity that is required to obtain, keep or create records under these Regulations shall retain those records for a period of at least five years following</p> <p>(a) in respect of signature cards, account operating agreements, client credit files and account application forms, the day of the closing of the account to which they relate;</p> <p>(b) in respect of client information records, certificates of corporate status, records that are required to be filed annually under the applicable provincial securities legislation or other similar records that ascertain the existence of a corporation, and records that ascertain the existence of an entity, other than a corporation, including partnership agreements and articles of association, the day on which the last business transaction is conducted; and</p> <p>(c) in respect of all other records, the day on which they were created.</p> <p>(2) Where records that an individual keeps under these Regulations are the property of the individual's employer or a person or entity with which the individual is in a contractual relationship, the individual is not required to retain the records after the end of the individual's employment or contractual relationship.</p> <p>70. Every record that is required to be kept under these Regulations shall be</p>	<p>69. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la personne ou l'entité à qui incombe l'obligation d'obtenir, de tenir ou de constituer des documents aux termes du présent règlement doit les conserver pendant au moins cinq ans suivant :</p> <p>a) la date de clôture du compte auquel les documents se rapportent, dans le cas de fiches-signature, de conventions de tenue de compte, de dossiers de crédit ou de formules de demande d'ouverture de compte;</p> <p>b) la date à laquelle la dernière opération commerciale est effectuée, dans le cas de dossiers-clients, de certificats de constitution, de documents à déposer annuellement aux termes de la loi provinciale régissant les valeurs mobilières ou de documents semblables qui font foi de l'existence d'une personne morale, de conventions de société, d'actes d'association ou de documents semblables faisant foi de l'existence d'une entité autre qu'une personne morale;</p> <p>c) la date d'établissement des documents, dans les autres cas.</p> <p>(2) Si les documents qu'un individu tient aux termes du présent règlement appartiennent à son employeur ou à la personne ou l'entité avec laquelle il est lié par contrat, l'individu n'est pas tenu de conserver ces documents une fois que le lien d'emploi ou le lien contractuel est rompu.</p> <p>70. Tout document à tenir aux termes du présent règlement doit être</p>
--	--

<p>retained in such a way that it can be provided to an authorized person within 30 days after a request is made to examine it under section 62 of the Act.</p>	<p>conservé de manière à pouvoir être produit auprès d'une personne autorisée dans les trente jours suivant la date où il est demandé en vertu de l'article 62 de la Loi.</p>
<p>COMPLIANCE</p>	<p>RESPECT DE LA LOI ET DU PRÉSENT RÈGLEMENT</p>
<p>71. (1) For the purposes of paragraph 3(a) of the Act, and to assist the Centre in carrying out its mandate under paragraph 40(e) of the Act, every person or entity to which any of paragraphs 5(a) to (l) of the Act applies shall implement a regime for complying with the Act and any Regulations made under the Act.</p>	<p>71. (1) Pour l'application de l'alinéa 3a) de la Loi et en vue d'aider le Centre à exercer le pouvoir que lui confère l'alinéa 40e) de la Loi, toute personne ou entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 5a) à l) de la Loi doit mettre en oeuvre un programme destiné à assurer le respect de la Loi et de tout règlement pris en application de celle-ci.</p>
<p>(2) The compliance regime shall include, as far as practicable,</p>	<p>(2) Le programme doit, dans la mesure du possible, comporter ce qui suit :</p>
<p>(a) the appointment of a person - who may be the person referred to in subsection (1) - who is to be responsible for the implementation of the regime;</p>	<p>a) la nomination d'une personne chargée de sa mise en oeuvre, étant entendu que cette personne peut être celle visée au paragraphe (1);</p>
<p>(b) the development and application of compliance policies and procedures;</p>	<p>b) l'élaboration et l'application de politiques et de mesures destinées à assurer le respect de la Loi et du présent règlement;</p>
<p>(c) a review of those policies and procedures that is conducted as often as necessary to test their effectiveness by an internal or external auditor of the person or entity or, if it does not have such an auditor, by the person or entity itself; and</p>	<p>c) la tenue d'une révision de ces politiques et mesures qui permet d'en vérifier l'efficacité aussi souvent que nécessaire, cette révision devant être effectuée par un vérificateur interne ou externe ou, à défaut, par la personne ou l'entité elle-même;</p>
<p>(d) where the person or entity has employees or agents or persons authorized to act on behalf of the person or entity, an ongoing</p>	<p>d) si la personne ou l'entité a des employés ou des mandataires ou des personnes habilitées à agir en son nom, un programme de formation continue</p>

<p>compliance training program for those employees, agents or persons.</p> <p>72 – 76 Inserted</p> <p>REPEAL</p> <p>77. The Proceeds of Crime (Money Laundering) Regulations (SOR/93-75) are repealed.</p> <p>COMING INTO FORCE</p> <p>78. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on June 12, 2002.</p> <p>(2) The following provisions come into force on the dates indicated:</p> <p>(a) paragraph 12(1)(a), sections 17, 21, 24, 28, 32, 35, 38, 40, 47, 50, and 51 and Schedules 1 and 4 on January 31, 2003;</p> <p>(b) sections 72 to 76 and Schedules 5 and 6 on March 31, 2003.</p>	<p>pour ces employés, mandataires ou personnes destiné à assurer le respect de la Loi et du présent règlement.</p> <p>72-76 Insérés</p> <p>ABROGATION</p> <p>77. Le Règlement sur le recyclage des produits de la criminalité (DORS/93-75) est abrogé.</p> <p>ENTRÉE EN VIGUEUR</p> <p>78. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 12 juin 2002.</p> <p>(2) Les dispositions visées aux aliéna a) et b) entrent en vigueur aux dates qui y sont spécifiées :</p> <p>(a) l'alinéa 12(1)a), les articles 17, 21, 24, 28, 32, 35, 38, 40, 47, 50 et 51 et les annexes 1 et 4 entrent en vigueur le 31 janvier, 2003;</p> <p>(b) les articles 72 à 76 et les annexes 5 et 6 entrent en vigueur le 31 mars, 2003.</p>
<p>SCHEDULE 1 (Paragraph 12(1)(a), sections 17 and 21, paragraphs 24(1)(a) and 28(1)(a), sections 32, 35, 38, 40 and 47 and subsection 52(1))</p> <p>LARGE CASH TRANSACTION REPORT</p> <p>PART A - Information on Place of Business Where Transaction Occurred</p>	<p>ANNEXE 1 (alinéa 12(1)a), articles 17 et 21, alinéas 24(1)(a) et 28(1)(a), articles 32, 35, 38, 40 et 47 et paragraphe 52(1))</p> <p>DÉCLARATION RELATIVE AUX OPÉRATIONS IMPORTANTES EN ESPÈCES</p> <p>PARTIE A - Renseignements sur l'établissement où l'opération a été effectuée</p>

<p>1. *Type of reporting person or entity, as described in paragraphs 5(a) to (h), (k) and (l) of the Act, and, if reporting person or entity is referred to in paragraph 5(i) or (j) of the Act, type of business, profession or activity of reporting person or entity, as described in sections 16, 27, 34, 37, 45 and 46 of these Regulations</p> <p>2. *Identification number of place of business where transaction occurred (e.g., institution's identification number, licence number or registration number), if applicable</p> <p>3. *Full name of reporting person or entity</p> <p>4. *Full address of place of business where transaction occurred</p> <p>5. *Name and telephone number of contact person</p>	<p>1. *Le type de personne ou d'entité qui fait la déclaration, selon la description prévue aux alinéas 5a) à h), k) et l) de la Loi, ou, s'il s'agit d'une personne ou d'une entité visée aux alinéas 5i) ou j) de la Loi, le type d'entreprise, de profession ou d'activité qu'elle exerce, selon la description prévue aux articles 16, 27, 34, 37, 45 ou 46 du présent règlement</p> <p>2. *Le numéro d'identification de l'établissement où l'opération a été effectuée (par ex. le numéro d'identification de l'institution ou son numéro de licence, de permis ou d'enregistrement), le cas échéant</p> <p>3. *Le nom au complet de la personne qui fait la déclaration ou la dénomination sociale au complet de l'entité qui la fait</p> <p>4. *L'adresse au complet de l'établissement où l'opération a été effectuée</p> <p>5. *Les nom et numéro de téléphone de la personne à contacter</p>
<p>PART B - Information on Transaction</p>	<p>PARTIE B - Renseignements sur l'opération</p>
<p>1. *Date of transaction or night deposit indicator</p> <p>2. Time of transaction</p> <p>3. Posting date (if different from above)</p> <p>4. *Purpose and details of the transaction, including amount of transaction and currency of transaction</p>	<p>1. *La date de l'opération ou l'indicateur de dépôt de nuit</p> <p>2. L'heure de l'opération</p> <p>3. La date d'inscription de l'opération (si elle diffère de la date de l'opération)</p> <p>4. *Le détail de l'opération et son objet, notamment le montant de l'opération et la devise utilisée</p>

<p>5. *Disposition of funds, amount of disposition, currency of disposition and, if applicable, name and number of each other institution and name, account number and policy number of each other person or entity</p> <p>6. *Method by which the transaction is conducted (in branch or office, ABM, armoured car, mail deposit, courier or other)</p>	<p>5. *La façon dont il est disposé des fonds, le montant de cette opération, la devise utilisée et, le cas échéant, le nom et le numéro des autres institutions en cause ainsi que le nom, le numéro de compte et de police des autres personnes ou entités en cause</p> <p>6. *La manière dont l'opération est effectuée (succursale ou bureau, guichet automatique, véhicule blindé, poste, messenger ou autre)</p>
<p>PART C - Account Information (if applicable)</p>	<p>PARTIE C - Renseignements sur le compte (le cas échéant)</p>
<p>1. *Account number</p> <p>2. *Branch number or transit number</p> <p>3. *Type of account (personal, business, trust or other)</p> <p>4. *Full name of each account holder</p> <p>5. *Type of currency of the account</p>	<p>1. *Le numéro du compte</p> <p>2. *Le numéro de la succursale ou le numéro de transit</p> <p>3. *Le type de compte (personnel, commercial, fiduciaire ou autre)</p> <p>4. *Le nom au complet de chaque titulaire du compte</p> <p>5. *La devise dans laquelle les opérations sont effectuées sur le compte</p>
<p>PART D - Information on Person Conducting Transaction That is not a Deposit Into a Business Account (if applicable) (SOR/2003-358, s.18)</p>	<p>PARTIE D - Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il ne s'agit pas d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires (DORS/2003-358, art.18)</p>
<p>1. *Person's full name</p> <p>2. *Client number provided by reporting person or entity, if applicable</p> <p>3. *Person's full address</p> <p>4. Person's personal telephone number</p>	<p>1. *Son nom au complet</p> <p>2. *Le numéro de client que lui a attribué la personne ou l'entité qui fait la déclaration, le cas échéant</p> <p>3. *Son adresse au complet</p> <p>4. Son numéro de téléphone personnel</p>

<p>5. Person's country of residence</p> <p>6. *Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, provincial health insurance card - if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law - or passport) and identifier number</p> <p>7. *Place of issue of person's identifier (province or state, country)</p> <p>8. *Person's date of birth</p> <p>9. Person's business telephone number</p> <p>10. *Person's occupation</p>	<p>5. Son pays de résidence</p> <p>6. *Le type de document ayant servi à son identification (par ex. le permis de conduire, le certificat de naissance, la carte d'assurance-maladie provinciale - si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable - ou le passeport) et le numéro du document</p> <p>7. *Le lieu de délivrance du document ayant servi à son identification (province ou État, pays)</p> <p>8. *Sa date de naissance</p> <p>9. Son numéro de téléphone d'affaires</p> <p>10. *Son métier ou sa profession</p>
<p>PART E - Information on Person Conducting Transaction That is a Deposit Into a Business Account Other Than a Night Deposit or a Quick Drop (if applicable) (SOR/2003-358, s.19)</p>	<p>PARTIE E - Renseignements sur la personne qui effectue l'opération, s'il s'agit d'un dépôt porté au crédit d'un compte d'affaires autre qu'un dépôt de nuit ou un dépôt express (DORS/2003-358, art.19)</p>
<p>1. *Person's full name</p>	<p>1. *Son nom au complet</p>
<p>PART F - Information on Entity on Whose Behalf Transaction is Conducted (if applicable)</p>	<p>PARTIE F - Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une entité</p>
<p>1. *Entity's full name</p>	<p>1. *Sa dénomination sociale au complet</p>
<p>2. *Entity's incorporation number and place of issue of its incorporation number, if applicable</p>	<p>2. *Son numéro de constitution et le lieu de délivrance de son certificat de constitution, le cas échéant</p>
<p>3. *Entity's type of business</p>	<p>3. *La nature de son entreprise</p>
<p>4. *Entity's full address</p>	<p>4. *L'adresse au complet de l'entité</p>

5. Entity's telephone number	5. Son numéro de téléphone
6. Full name of each person - up to three - who is authorized to bind the entity or act with respect to the account	6. Le nom au complet de toutes les personnes ayant le pouvoir de la lier ou d'agir à l'égard du compte, jusqu'à concurrence de trois
PART G - Information on Person on Whose Behalf Transaction is Conducted (if applicable)	PARTIE G - Renseignements sur le tiers quant à l'opération, s'il s'agit d'une personne
1. *Person's full name	1. *Son nom au complet
2. *Person's full address	2. *Son adresse au complet
3. Person's personal telephone number	3. Son numéro de téléphone personnel
4. Person's business telephone number	4. Son numéro de téléphone d'affaires
5. Person's type of identifier (e.g., driver's licence, birth certificate, provincial health insurance card - if such use of the card is not prohibited by the applicable provincial law - or passport) and identifier number	5. Le type de document ayant servi à son identification (par ex. le permis de conduire, le certificat de naissance, la carte d'assurance-maladie provinciale - si un tel usage n'est pas interdit aux termes de la loi provinciale applicable - ou le passeport) et le numéro du document
6. Place of issue of person's identifier (province or state, country)	6. Le lieu de délivrance du document ayant servi à son identification (province ou État, pays)
7. Person's date of birth	7. Sa date de naissance
8. Person's occupation	8. Son métier ou sa profession
9. Person's country of residence	9. Son pays de résidence
10. Relationship of person conducting the transaction to the person on whose behalf the transaction is conducted	10. Le lien entre la personne et celui qui effectue l'opération pour son compte

<p>SCHEDULE 2 (Paragraph 12(1)(b), 24(1)(b) and 28(1)(b) and subsection 52(1), (3) and (4)) (SOR/2003-358, s.20)</p> <p>OUTGOING SWIFT MESSAGES REPORT INFORMATION</p> <p>PART A - Transaction Information</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Time indication 2. *Value date 3. *Amount of electronic funds transfer 4. *Currency of electronic funds transfer 5. Exchange rate 6. Transaction type code <p>PART B - Information on Client Ordering Payment of Electronic Funds Transfer</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Client's full name 2. *Client's full address 3. *Client's account number, if applicable <p>PART C - Information on Person or Entity Sending Electronic Funds Transfer (person or entity that sends payment instructions)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *(a) Bank Identification Code (BIC) <p>- or -</p>	<p>ANNEXE 2 (alinéas 12(1)b, 24(1)b) et 28(1)b) et paragraphes 52(1), (3) et (4)) (DORS/2003-358, art.20)</p> <p>DÉCLARATION RELATIVE À LA TRANSMISSION DE MESSAGES SWIFT</p> <p>PARTIE A - Renseignements sur l'opération</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Précisions sur l'heure de traitement de l'opération 2. *La date de valeur 3. *Le montant du télévirement 4. *La devise utilisée 5. Le taux de change 6. Le code du type d'opération <p>PARTIE B - Renseignements sur le client qui demande le télévirement</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Son nom au complet 2. *Son adresse au complet 3. *Son numéro de compte, le cas échéant <p>PARTIE C - Renseignements sur l'expéditeur du télévirement (personne ou entité qui donne les instructions de paiement)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
---	---

<p>(b) Full name and full address</p> <p>PART D - Information on Person or Entity Ordering Electronic Funds Transfer on Behalf of a Client (ordering institution) (if applicable)</p>	<p>b) soit ses nom et adresse au complet</p> <p>PARTIE D - Renseignements sur la personne ou l'entité qui ordonne un télévirement pour le client (le cas échéant)</p>
<p>1. *(a) Bank Identification Code (BIC) - or -</p>	<p>1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)</p>
<p>(b) Full name and full address</p> <p>PART E - Information on Sender's Correspondent (person or entity, other than sending person or entity, acting as reimbursement bank for sender) (if applicable)</p>	<p>b) soit ses nom et adresse au complet</p> <p>PARTIE E - Renseignements sur le correspondant de l'expéditeur du télévirement (personne ou entité, autre que l'expéditeur, qui agit comme banque de couverture pour l'expéditeur du télévirement) (le cas échéant)</p>
<p>1. *(a) Bank Identification Code (BIC) - or -</p>	<p>1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)</p>
<p>(b) Full name and full address</p> <p>PART F - Information on Receiver's Correspondent (person or entity acting as reimbursement bank for receiver) (if applicable)</p>	<p>b) soit ses nom et adresse au complet</p> <p>PARTIE F - Renseignements sur le correspondant du destinataire du télévirement (personne ou entité qui agit comme banque de couverture pour le destinataire) (le cas échéant)</p>
<p>1. *(a) Bank Identification Code (BIC) - or -</p>	<p>1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)</p>
<p>(b) Full name and full address</p> <p>PART G - Information on Third Reimbursement Institution (receiver's branch, when the funds are made available to it through a financial institution other than sender's correspondent) (if applicable)</p>	<p>b) soit ses nom et adresse au complet</p> <p>PARTIE G - Renseignements sur l'institution de couverture agissant comme tiers (succursale de l'institution destinataire du télévirement, si les fonds sont mis à sa disposition par l'entremise d'une institution financière autre que le correspondant de l'expéditeur) (le cas échéant)</p>
<p>1. *(a) Bank Identification Code (BIC)</p>	<p>1. *a) Soit son code identificateur de</p>

- or -	banque (identité du code SWIFT)
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART H - Information on Intermediary Institution (financial institution, between receiver and account with institution, through which transaction must pass) (if applicable)	PARTIE H - Renseignements sur l'institution intermédiaire (institution financière se trouvant entre l'institution destinataire du télévirement et l'institution du bénéficiaire, par laquelle les fonds doivent passer) (le cas échéant)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC)	1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
- or -	
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART I - Information on Account with Institution (financial institution when other than the receiver that services account for the beneficiary customer) (if applicable)	PARTIE I - Renseignements sur l'institution du bénéficiaire (institution financière auprès de laquelle le client bénéficiaire a un compte, si celle-ci n'est pas l'institution destinataire) (le cas échéant)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC)	1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
- or -	
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART J - Information on Person or Entity Receiving Electronic Funds Transfer (person or entity receiving payment instructions)	PARTIE J - Renseignements sur le destinataire du télévirement (personne ou entité qui reçoit les instructions de paiement)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC)	1. *a) Soit le code identificateur de banque de la personne ou de l'entité (identité du code SWIFT)
- or -	
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART K - Information on Client to Whose Benefit Payment is Made	PARTIE K - Renseignements sur le client bénéficiaire
1. *Client's full name	1. *Son nom au complet
2. *Client's full address	2. *Son adresse au complet

<p>3. *Client's account number, if applicable</p> <p>PART L - Additional Payment Information</p> <p>1. Remittance information</p> <p>2. Details of charges</p> <p>3. Sender's charges</p> <p>4. Sender's reference</p> <p>5. Bank operation code</p> <p>6. Instruction code</p> <p>7. Sender-to-receiver information</p> <p>8. Regulatory reporting</p> <p>9. Envelope contents</p>	<p>3. *Son numéro de compte, le cas échéant</p> <p>PARTIE L - Renseignements supplémentaires sur le paiement</p> <p>1. Précisions relatives au paiement au client bénéficiaire</p> <p>2. Détail des frais</p> <p>3. Frais de l'expéditeur</p> <p>4. Référence de l'expéditeur</p> <p>5. Code d'opération de la banque</p> <p>6. Code d'instruction</p> <p>7. Renseignements expéditeur-destinataire</p> <p>8. Déclaration réglementaire</p> <p>9. Contenu de l'enveloppe</p>
<p>SCHEDULE 3 (Paragraph 12(1)(c), 24(1)(c) and 28(1)(c) and subsection 52(1), (3) and (4)) (SOR/2003-358, s.21)</p>	<p>ANNEXE 3 (alinéas 12(1)c), 24(1)c) et 28(1)c) et paragraphes 52(1), (3) et (4) DORS/2003-358, art.21)</p>
<p>INCOMING SWIFT MESSAGES REPORT INFORMATION</p>	<p>DÉCLARATION RELATIVE À LA RÉCEPTION DE MESSAGES SWIFT</p>
<p>PART A - Transaction Information</p> <p>1. Time indication</p> <p>2. *Value date</p> <p>3. *Amount of electronic funds transfer</p>	<p>PARTIE A - Renseignements sur l'opération</p> <p>1. Précisions sur l'heure de traitement de l'opération</p> <p>2. *La date de valeur</p> <p>3. *Le montant du télévirement</p>

4. *Currency of electronic funds transfer	4. *La devise utilisée
5. Exchange rate	5. Le taux de change
6. Transaction type code	6. Le code du type d'opération
PART B - Information on Client Ordering Payment of Electronic Funds Transfer	PARTIE B - Renseignements sur le client qui demande le télévirement
1. Client's full name	1. Son nom au complet
2. Client's full address	2. Son adresse au complet
3. Client's account number, if applicable	3. Son numéro de compte, le cas échéant
PART C - Information on Person or Entity Sending Electronic Funds Transfer (person or entity that sends payment instructions)	PARTIE C - Renseignements sur l'expéditeur du télévirement (personne ou entité qui donne les instructions de paiement)
1.(a) Bank Identification Code (BIC) - or -	1.a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART D - Information on Person or Entity Ordering Electronic Funds Transfer on Behalf of a Client (ordering institution)	PARTIE D - Renseignements sur la personne ou l'entité qui ordonne un télévirement pour le client
1.(a) Bank Identification Code (BIC) - or -	1.a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART E - Information on Sender's Correspondent (person or entity, other than sending person or entity, acting as reimbursement bank for sender) (if applicable)	PARTIE E - Renseignements sur le correspondant de l'expéditeur du télévirement (personne ou entité, autre que l'expéditeur, qui agit comme banque de couverture pour l'expéditeur du télévirement) (le cas échéant)
1.(a) Bank Identification Code (BIC)	1.a) Soit son code identificateur de

- or -	banque (identité du code SWIFT)
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART F - Information on Receiver's Correspondent (person or entity acting as reimbursement bank for receiver) (if applicable)	PARTIE F - Renseignements sur le correspondant du destinataire du télévirement (personne ou entité qui agit comme banque de couverture pour le destinataire) (le cas échéant)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC)	1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
- or -	
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART G - Information on Third Reimbursement Institution (receiver's branch, when the funds are made available to it through a financial institution other than sender's correspondent) (if applicable)	PARTIE G - Renseignements sur l'institution émettrice agissant comme tiers (succursale de l'institution destinataire du télévirement, si les fonds sont mis à sa disposition par l'entremise d'une institution financière autre que le correspondant de l'expéditeur (le cas échéant)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC)	1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
- or -	
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART H - Information on Intermediary Institution (financial institution, between receiver and account with institution, through which transaction must pass) (if applicable)	PARTIE H - Renseignements sur l'institution intermédiaire (institution financière se trouvant entre l'institution destinataire du télévirement et l'institution du bénéficiaire, par laquelle les fonds doivent passer) (le cas échéant)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC)	1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
- or -	
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART I - Information on Account with Institution (financial institution when other than the receiver that services account for the beneficiary customer)	PARTIE I - Renseignements sur l'institution du bénéficiaire (institution financière auprès de laquelle le client bénéficiaire a un compte, si celle-ci

(if applicable)	n'est pas l'institution destinataire) (le cas échéant)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC) - or -	1. *a) Soit son code identificateur de banque (identité du code SWIFT)
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART J - Information on Person or Entity Receiving Electronic Funds Transfer (person or entity receiving payment instructions)	PARTIE J - Renseignements sur le destinataire du télévirement (personne ou entité qui reçoit les instructions de paiement)
1. *(a) Bank Identification Code (BIC) - or -	1. *a) Soit le code identificateur de banque de la personne ou de l'entité (identité du code SWIFT)
(b) Full name and full address	b) soit ses nom et adresse au complet
PART K - Information on Client to Whose Benefit Payment is Made	PARTIE K - Renseignements sur le client bénéficiaire
1. Client's full name	1. Son nom au complet
2. Client's full address	2. Son adresse au complet
3. Client's account number, if applicable	3. Son numéro de compte, le cas échéant
PART L - Additional Payment Information	PARTIE L - Renseignements supplémentaires sur le paiement
1. Remittance information	1. Précisions relatives au paiement au client bénéficiaire
2. Details of charges	2. Détail des frais
3. Sender's charges	3. Frais de l'expéditeur
4. Sender's reference	4. Référence de l'expéditeur
5. Bank operation code	5. Code d'opération de la banque
6. Instruction code	6. Code d'instruction
7. Sender-to-receiver information	7. Renseignements expéditeur-

8. Regulatory reporting	destinataire
9. Envelope contents	8. Déclaration réglementaire
	9. Contenu de l'enveloppe
SCHEDULE 4 (Paragraph 50(1)(f))	ANNEXE 4 (alinéa 50(1)f))
INFORMATION TO BE PROVIDED BY FINANCIAL ENTITY CHOOSING NOT TO REPORT LARGE CASH TRANSACTION WITH RESPECT TO A CLIENT'S BUSINESS	RENSEIGNEMENTS À FOURNIR PAR LES ENTITÉS FINANCIÈRES QUI CHOISISSENT DE NE PAS DÉCLARER LES OPÉRATIONS IMPORTANTES EN ESPÈCES À L'ÉGARD DE L'ENTREPRISE D'UN CLIENT
PART A - Information on Financial Entity	PARTIE A - Renseignements sur l'entité financière
1. *Identification number of financial entity where client has account	1. *Son numéro d'identification
2. *Full name of financial entity	2. *Sa dénomination sociale au complet
3. *Full address of financial entity	3. *Son adresse au complet
PART B - Information on Client	PARTIE B - Renseignements sur le client
1. *Name and address of client	1. *Ses nom et adresse
2. *Nature of client's business	2. *La nature de son entreprise
3. * Incorporation number of client and date and jurisdiction of its incorporation (SOR/2003-358, s.22)	3. * Le numéro de constitution de son entreprise, la date de celle-ci et l'autorité législative compétente (DORS/2003-358, art.22)
4. *Total value and total number of client's cash deposits in respect of that business over the preceding 12 months	4. *Le nombre total et la valeur totale des dépôts en espèces faits par le client au cours des derniers douze mois, en ce qui a trait à l'entreprise
PART C - Contact Person at Financial	PARTIE C - Personne à contacter

<p>Entity</p> <p>1. *Name of contact person</p> <p>2. *Telephone number of contact person</p> <p>SCHEDULE 5 (Paragraphs 12(1)(b), 24(1)(b) and 28(1)(b) and subsection 52(1))</p> <p>OUTGOING NON-SWIFT INTERNATIONAL ELECTRONIC FUNDS TRANSFER REPORT INFORMATION</p> <p>PART A - Transaction Information</p> <p>1. Time Sent</p> <p>2. *Date</p> <p>3. *Amount of electronic funds transfer</p> <p>4. *Currency of electronic funds transfer</p> <p>5. Exchange rate</p> <p>PART B - Information on Client Ordering Payment of Electronic Funds Transfer</p> <p>1. *Client's full name</p> <p>2. Client's full address</p> <p>3. Client's telephone number</p> <p>4. Client's date of birth</p> <p>5. Client's occupation</p>	<p>1. *Son nom</p> <p>2. *Son numéro de téléphone</p> <p>ANNEXE 5 (alinéas 12(1)b, 24(1)b et 28(1)b) et paragraphe 52(1))</p> <p>DÉCLARATION RELATIVE À LA TRANSMISSION DE TÉLÉVIREMENTS INTERNATIONAUX AUTRES QUE LES MESSAGES SWIFT</p> <p>PARTIE A - Renseignements sur l'opération</p> <p>1. L'heure de transmission</p> <p>2. *La date</p> <p>3. *Le montant du télévirement</p> <p>4. *La devise utilisée</p> <p>5. Le taux de change</p> <p>PARTIE B - Renseignements sur le client qui demande le télévirement</p> <p>1. *Son nom au complet</p> <p>2. Son adresse au complet</p> <p>3. Son numéro de téléphone</p> <p>4. Sa date de naissance</p> <p>5. Son métier ou sa profession</p>
---	--

6. *Client's account number, if applicable	6. *Le numéro de son compte, le cas échéant
7. Client's identifier	7. Le document ayant servi à son identification
8. Client's Identifier Number (SOR/2003-358, s.23)	8. Le numéro du document ayant servi à son identification (DORS/2003-358, art.23)
PART C - Information on Sender of Electronic Funds Transfer (person or entity that sends payment instructions)	PARTIE C - Renseignements sur l'expéditeur du télévirement (personne ou entité qui donne les instructions de paiement)
1. *Full name of sending institution	1. *Son nom au complet
2. *Full address of sending institution	2. *Son adresse au complet
PART D - Information on Third Party where Client Ordering Electronic Funds Transfer is Acting on Behalf of a Third Party (if applicable)	PARTIE D - Renseignements relatifs au tiers quant au client qui demande le télévirement (le cas échéant)
1. Third party's full name	1. Son nom au complet
2. Third party's full address	2. Son adresse au complet
3. Third party's date of birth	3. Sa date de naissance
4. Third party's occupation	4. Son métier ou sa profession
5. Third party's identifier	5. Le document ayant servi à son identification
PART E - Information on Receiver of Electronic Funds Transfer (person or entity that receives payment instructions)	PARTIE E - Renseignements sur le destinataire du télévirement (personne ou entité qui reçoit les instructions de paiement)
1. *Full name of receiving institution	1. *Son nom au complet
2. *Full address of receiving institution	2. *Son adresse au complet
PART F - Information on Client to	PARTIE F - Renseignements sur le

Whose Benefit the Payment is Made	client bénéficiaire
1. *Client's full name	1. *Son nom au complet
2. Client's full address	2. Son adresse au complet
3. Client's telephone number	3. Son numéro de téléphone
4. Client's date of birth	4. Sa date de naissance
5. Client's occupation	5. Son métier ou sa profession
6. *Client's account number, if applicable	6. *Le numéro de son compte, le cas échéant
7. Client's identifier	7. Le document ayant servi à son identification
PART G - Information on Third Party where Client to Whose Benefit Payment is Made is Acting on Behalf of a Third Party (if applicable)	PARTIE G - Renseignements relatifs au tiers quant au client bénéficiaire
1. Third party's full name	1. Son nom au complet
2. Third party's full address	2. Son adresse au complet
3. Third party's date of birth	3. Sa date de naissance
4. Third party's occupation	4. Son métier ou sa profession
5. Third party's identifier	5. Le document ayant servi à son identification
SCHEDULE 5, as amended, scheduled to be in force on November 30, 2003	ANNEXE 5, tel que modifié, entrée en vigueur prévue pour le 30 novembre, 2003
Repealed SOR/2003-358, s.31 and 32	Abrogé, DORS/2003-358, art.31 et 32.

<p>SCHEDULE 6 (Paragraphs 12(1)(c), 24(1)(c) and 28(1)(c) and subsection 52(1))</p> <p>INCOMING NON-SWIFT INTERNATIONAL ELECTRONIC FUNDS TRANSFER REPORT INFORMATION</p> <p>PART A - Transaction Information</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Time sent 2. *Date 3. *Amount of electronic funds transfer 4. *Currency of electronic funds transfer 5. Exchange rate <p>PART B - Information on Client Ordering Payment of an Electronic Funds Transfer</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Client's full name 2. Client's full address 3. Client's telephone number 4. Client's date of birth 5. Client's occupation 6. *Client's account number, if applicable 7. Client's identifier 8. Client's Identifier Number (SOR/2003-358, s.24) 	<p>ANNEXE 6 (alinéas 12(1)c), 24(1)c) et 28(1)c) et paragraphe 52(1))</p> <p>DÉCLARATION RELATIVE À LA RÉCEPTION DE TÉLÉVIREMENTS INTERNATIONAUX AUTRES QUE LES MESSAGES SWIFT</p> <p>PARTIE A - Renseignements sur l'opération</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. L'heure de transmission 2. *La date 3. *Le montant du télévirement 4. *La devise utilisée 5. Le taux de change <p>PARTIE B - Renseignements sur le client qui demande le télévirement</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Son nom au complet 2. Son adresse au complet 3. Son numéro de téléphone 4. Sa date de naissance 5. Son métier ou sa profession 6. *Le numéro de son compte, le cas échéant 7. Le document ayant servi à son identification 8. Le numéro du document ayant servi à son identification (DORS/2003-358,
--	--

<p>PART C - Information on Sender of Electronic Funds Transfer (person or entity that sends payment instructions)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Full name of sending institution 2. *Full address of sending institution 	<p>art.24)</p> <p>PARTIE C - Renseignements sur l'expéditeur du télévirement (personne ou entité qui donne les instructions de paiement)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Son nom au complet 2. *Son adresse au complet
<p>PART D - Information on Third Party where Client Ordering Electronic Funds Transfer is Acting on Behalf of a Third Party (if applicable)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Third party's full name 2. Third party's full address 3. Third party's date of birth 4. Third party's occupation 5. Third party's identifier 	<p>PARTIE D - Renseignements relatifs au tiers quant au client qui demande le télévirement (le cas échéant)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Son nom au complet 2. Son adresse au complet 3. Sa date de naissance 4. Son métier ou sa profession 5. Le document ayant servi à son identification
<p>PART E - Information on Receiver of Electronic Funds Transfer (person or entity that receives payment instructions)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Full name of receiving institution 2. *Full address of receiving institution 	<p>PARTIE E - Renseignements sur le destinataire du télévirement (personne ou entité qui reçoit les instructions de paiement)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Son nom au complet 2. *Son adresse au complet
<p>PART F - Information on Client to Whose Benefit the Payment is Made</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Client's full name 2. Client's full address 3. Client's telephone number 4. Client's date of birth 	<p>PARTIE F - Renseignements sur le client bénéficiaire</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. *Son nom au complet 2. Son adresse au complet 3. Son numéro de téléphone 4. Sa date de naissance

5. Client's occupation	5. Son métier ou sa profession
6. *Client's account number, if applicable	6. *Le numéro de son compte, le cas échéant
7. Client's identifier	7. Le document ayant servi à son identification
PART G - Information on Third Party where Client to Whose Benefit Payment is Made is Acting on Behalf of a Third Party (if applicable)	PARTIE G - Renseignements relatifs au tiers quant au client bénéficiaire
1. Third party's full name	1. Son nom au complet
2. Third party's full address	2. Son adresse au complet
3. Third party's date of birth	3. Sa date de naissance
4. Third party's occupation	4. Son métier ou sa profession
5. Third party's identifier	5. Le document ayant servi à son identification